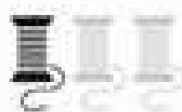
6829

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

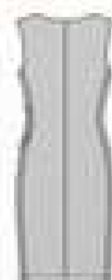
EUR 34-44
US 8-18





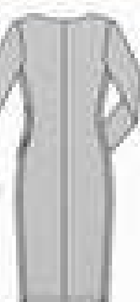
A





B







3 / 2014

burda style 6829

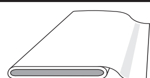
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	2,25 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶	1,85 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶
B	m	2,70 ▶	2,70 ▶	2,75 ▶	2,80 ▶	2,80 ▶	2,80 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Nur bi-elastische Stoffe:
Jersey, Lurexjersey, Stretchsamt

Only fabrics with 4-way stretch:
jersey, lurex jersey, stretch velvet

Que du tissu bi-élastique:
Jersey, jersey Lurex, velours stretch

alleen bi-elastische stoffen:
tricotstoffen, lurextricot, stretchfluweel

Solo tessuti bielastici:
Jersey, jersey lurex, velluto stretch

Sólo géneros bielásticos:
Punto jersey, tejido jersey de lurex, terciopelo elástico

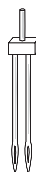
Endast bi-elastiska tyger:
Jersey, lurexjersey, stretchsammet

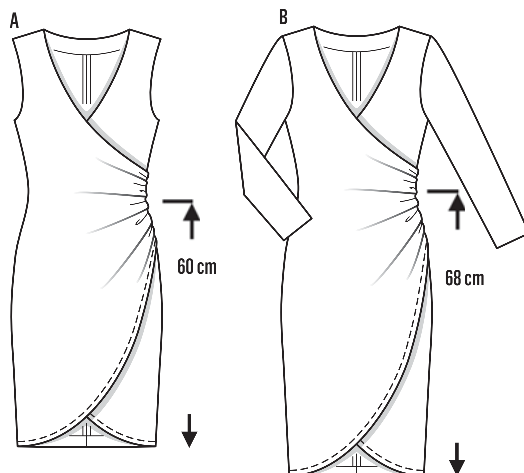
Kun bi-elastiske stoffer:
Jersey, lurexjersey, stretchvelour

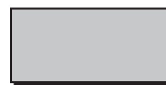
Только биэластичные материалы:
джерси, также с люрексом, бархат стреч

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 60 cm
B: 90 cm x 50 cm





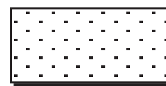




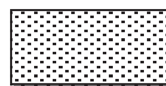
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



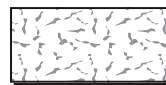
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

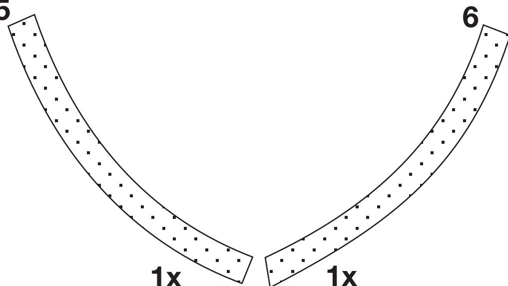


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



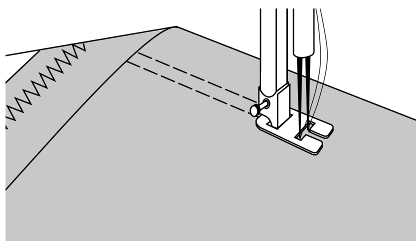
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

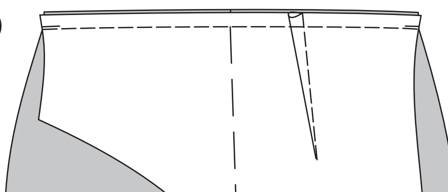
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



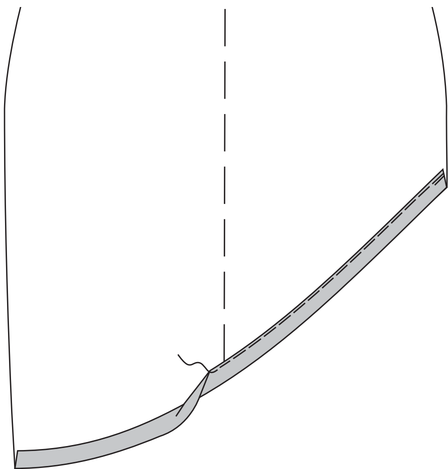
7
1x

A 8
9
10
1x
1x
2x

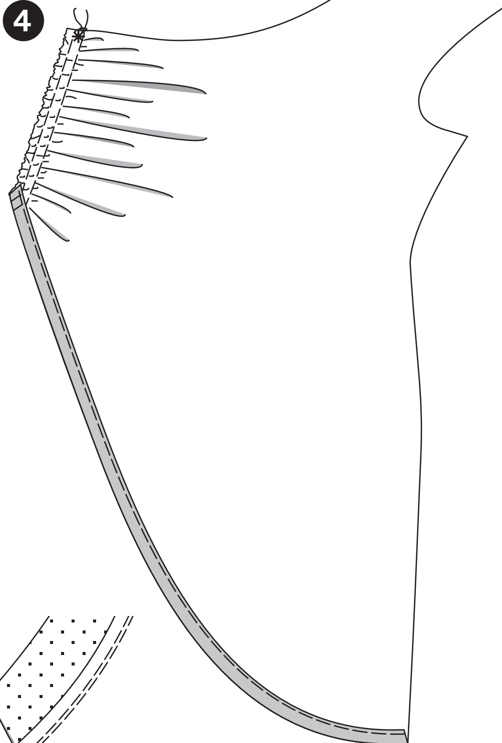




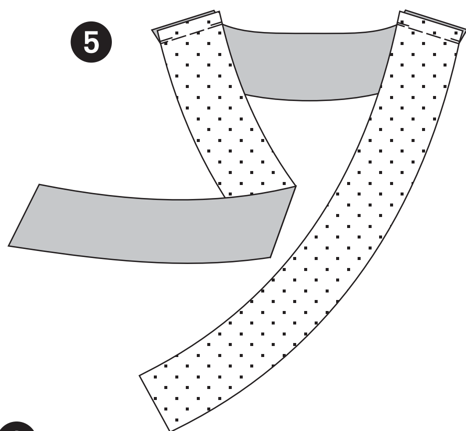
3



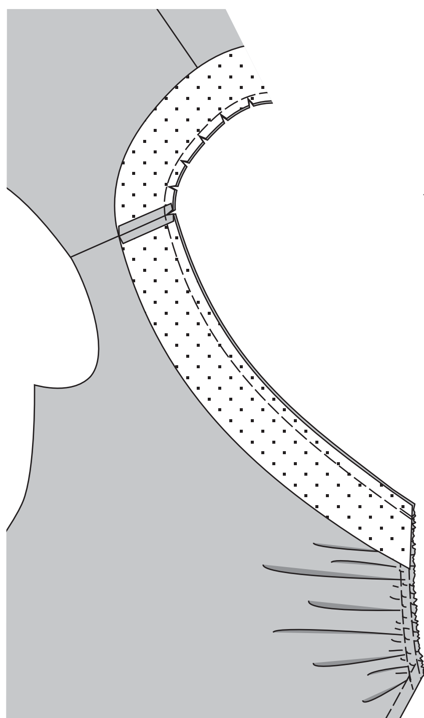
4



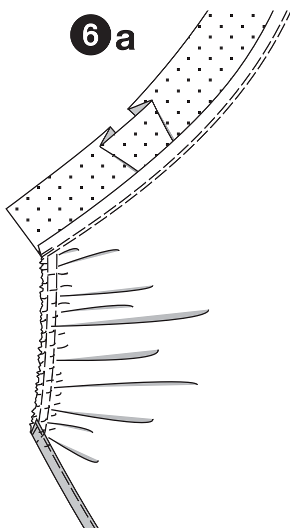
5



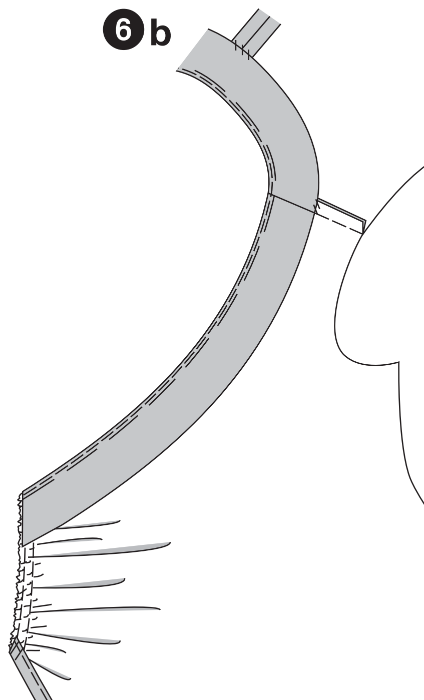
6

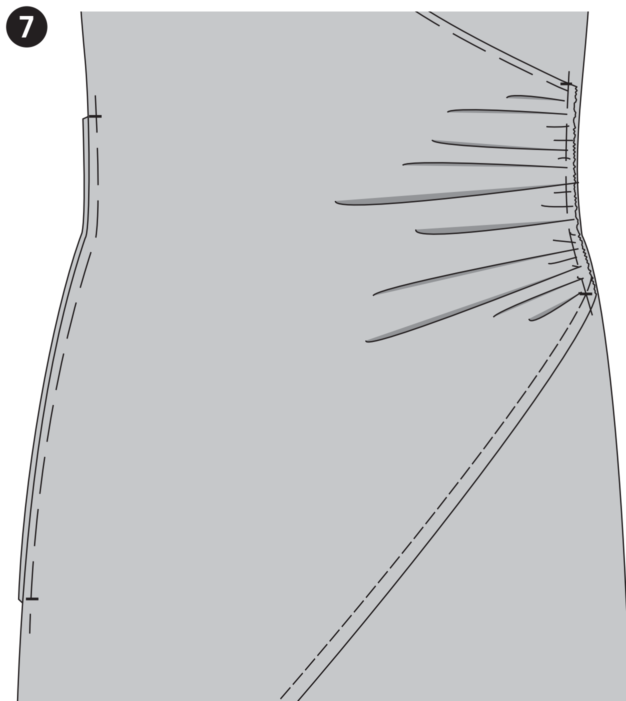


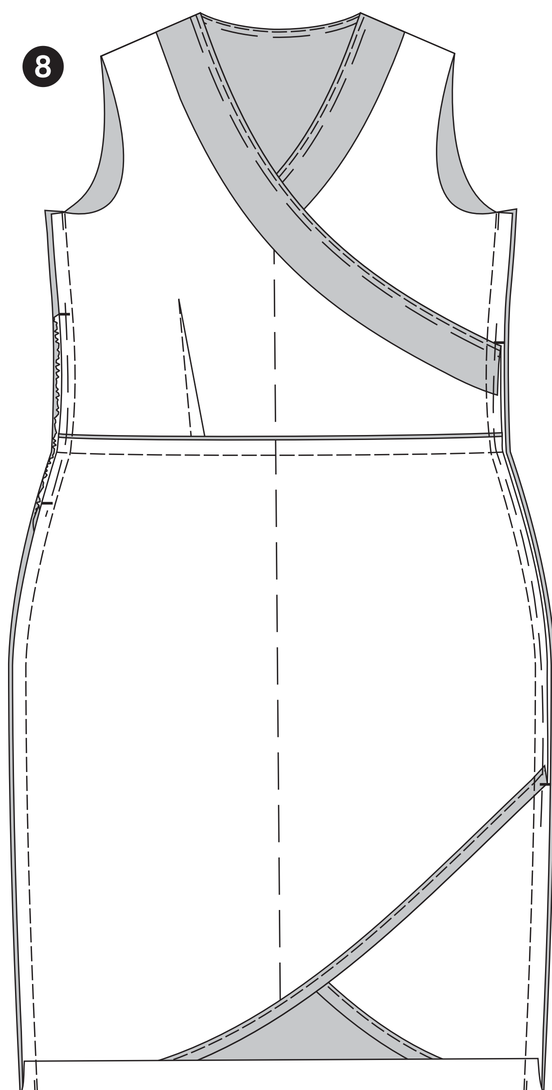
6a

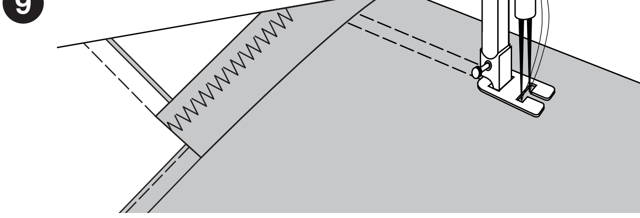


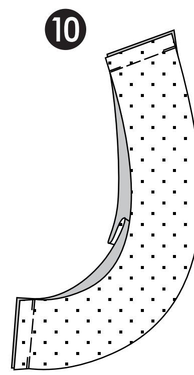
6b

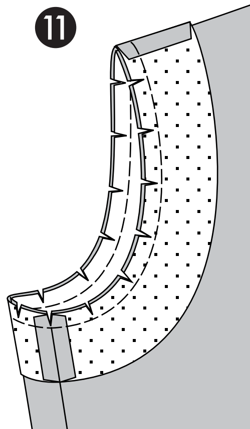


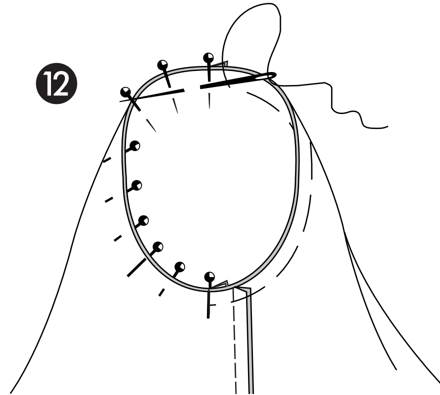

7


8


9


10


11


12

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Rechtes Vorderteil 1x
A B 2 Linkes Vorderteil 1x
A B 3 Linke vord. Rockbahn 1x
A B 4 Rückenteil 2x
A B 5 Vord. Besatz (rechts) 1x
A B 6 Vord. Besatz (links) 1x
A B 7 Rückw. Besatz 1x
A 8 Vord. Armausschnittbesatz (rechts) 1x
A 9 Vord. Armausschnittbesatz (links) 1x
A 10 Rückw. Armausschnittbesatz 2x
B 11 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 10,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 7 und 11
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Wichtig: Die asymmetischen rechten und linken Teile (Teil 1, 2, 3, 5, 6, 8, und 9) bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum (nur am Rückenteil) und Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den Besatzkanten mit Schere (hier wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zei-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Right front 1x
A B 2 Left front 1x
A B 3 Left skirt front 1x
A B 4 Back 2x
A B 5 Front facing (right) 1x
A B 6 Front facing (left) 1x
A B 7 Back facing 1x
A 8 Front armhole facing (right) 1x
A 9 Front armhole facing (left) 1x
A 10 Back armhole facing 2x
B 11 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 10 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 7 and 11.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Important: The asymmetric right and left pieces (pieces 1, 2, 3, 5, 6, 8, and 9) must be cut from a single layer of fabric. To do this, pin each pattern piece to the right side of the fabric, with its printed side facing up.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1¼" (3 cm) for hem (only on back piece) and sleeve hem (B) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on the facing edges with scissors symbols (no allowance needed here).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant droit 1x
A B 2 Devant gauche 1x
A B 3 Devant de jupe gauche 1x
A B 4 Dos 2x
A B 5 Parementure devant (droite) 1x
A B 6 Parementure devant (gauche) 1x
A B 7 Parementure dos 1x
A 8 Parementure d'emmanchure devant (droite) 1x
A 9 Parementure d'emmanchure devant (gauche) 1x
A 10 Parementure d'emmanchure dos 2x
B 11 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 10 pour la ROBE **A**,
les pièces 1 à 7 et 11 pour la ROBE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

A noter: épingler les pièces asymétriques droites et gauches (pièces 1, 2, 3, 5, 6, 8, et 9) dans l'épaisseur simple du tissu déplié. Poser la face imprimée des pièces sur le dessus.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
3 cm pour l'ourlet (du dos uniquement) et pour l'ourlet de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux bords de la parementure avec ciseaux (il ne faut pas de surplus pour ces bords).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi

chen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

AB

KlEID
Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Linkes Vorderteil

Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln.

❷ Linkes Vorderteil rechts auf rechts auf die linke vord. Rockbahn legen, Taillennaht heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Kanten umsteppen

❸ **An der linken vord. Rockbahn** die Zugabe der unteren Kante umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

Am rechten Vorderteil die Zugabe genauso feststeppen.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Rechtes Vorderteil einreihen

❹ Zum Einreihen des rechten Vorderteils von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf 14 cm anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Ausschnitt / Besatz

❺ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❻ Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften (Nahtzahl 4 und 5); Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (6a).
Besatz nach innen umheften, bügeln und von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und der rückw. Mittelnaht nähen (6b).

dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with stretch fabrics
You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

AB

DRESS
Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Left front

Baste **dart.** Stitch dart from edge to point. Knot threads at point of dart. Press dart toward center front.

❷ Lay left bodice front on left skirt front, right sides facing. Baste waist seam, matching seam numbers (1). Stitch seam. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together.

Finish edges

❸ **On the left skirt front**, press allowance on lower edge to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch this allowance in place.

On right front piece, stitch allowance on lower edge in place in same manner.

Shoulder seams
Lay dress fronts on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (2). Stitch shoulder seams. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.

Gather right front

❹ To gather the right front, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ★ to ★. Pull bobbin threads of machine basting to gather this section to 5½" (14 cm). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Neck edge / facing

❺ Lay front facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3).
Press seams open. Finish outer facing edge.

❻ Baste facing to neck edge, right sides together, matching seam numbers (4 and 5) and matching shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Turn facing up. Press seam allowances toward facing and stitch to facing, close to seam (understitch) (6a).
Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing to seam allowances of shoulder seams and center back seam by hand (6b).

que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour travailler les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

❶ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique

AB

ROBES
Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, bâtir et piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Devant gauche

Bâtir la **pince** et la piquer en l'effilant. Nouer les fils. Coucher la pince vers la ligne milieu devant, repasser.

❷ Poser le devant gauche, endroit contre endroit, sur le devant de jupe gauche (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus et les surfiler ensemble.

Replier et piquer les bords

❸ **Sur le devant de jupe gauche,** plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser, remplier et le bâtir. Piquer le surplus au ras du bord.

Sur le devant droit, piquer le surplus de la même façon.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Froncer le devant droit

❹ Pour froncer le devant droit, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre, chaque fois de ★ à ★. Tirer les fils inférieurs sur 14 cm. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Encolure / parementure

❺ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos (chiffre-repère 3). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❻ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffres 4 et 5); superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis.
Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus dans la parementure, repasser, les piquer au ras de la couture (fig. 6a).
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser, la coudre à la main sur les surplus des coutures d'épaule et de la couture milieu dos (6b).

DEUTSCH

AB

7 Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil legen, seitl. Kanten zwischen den Querstrichen aufeinanderheften; die Ausschnittkante trifft jeweils an den oberen Querstrich des anderen Vorderteils (Nahtzahl 4 bzw. 5).

Seitennähte

8 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6); die Saumkante der Vorderteile trifft auf die Saumlinie am Rückenteil. Saum um die Vorderteile nach oben legen, feststecken. Seitennähte steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Rückw. Saum

9 Saum nach innen wenden, festheften, bügeln. Saum mit der ZWILLINGSNADEL 2,5 cm breit feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

ENGLISH

AB

7 Lay right dress front on left dress front, matching center fronts. Baste side edges together between seam marks – the neck edge of each front meets the upper seam mark on the opposite front (seam numbers 4 or 5).

Side seams

8 Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6). The hem edges of dress fronts meet the hem line on dress back. Fold hem allowance of back up, over dress fronts, and pin in place. Stitch side seams.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.

Back hem

9 Turn back hem allowance to inside, baste, and press. Use the TWIN NEEDLE to stitch 1" (2.5 cm) from the lower edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

FRANÇAIS

AB

7 Poser le devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant gauche, bâtir les bords latéraux ensemble entre les repères transversaux; poser le bord d'encolure de chaque devant sur le repère supérieur du devant opposé (chiffre-repère 4 ou 5).

Coutures latérales

8 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6); poser le bord d'ourlet des devants sur le bord d'ourlet du dos. Coucher l'ourlet autour des devants vers le haut, les épingler. Piquer les coutures latérales.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Ourlet dos

9 Rabattre l'ourlet sur l'envers, le bâtir, repasser. Piquer l'ourlet avec l'AIGUILLE JUMELÉEE à 2,5 cm du bord (voir aussi le paragraphe et le croquis 1).

A

Armausschnitt / Besatz

⑩ Den rechten und linken vord. Besatz jeweils auf einen rückw. Besatz legen, Schulternähte (Nahtzahl 7) und Seitennähte (Nahtzahl 8) steppen.
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

⑪ Besatz rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach außen legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (siehe Zeichnung 6a).
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulter- und Seitennähte nähen.

B

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 9 feststeppen.

Ärmel einsetzen

⑫ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 10 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Die Ärmelnaht muss auf den unteren Querstrich am Vorderteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

A

Armhole edges / facing

⑩ Lay the right and left front armhole facing pieces each on a back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (7), and side seams, matching seam numbers (8).
Press seams open. Finish outer edge of each facing.

⑪ Pin facings to corresponding armhole edges, right sides together, matching seams. Stitch facings in place. Trim seam allowances and clip curves.
Turn each facing to outside. Press seam allowances toward facing and stitch to facing, close to seam (understitch) (see illustration 6a).
Turn facings to inside, baste, and press. Sew facings to seam allowances of shoulder and side seams by hand.

B

Sleeves
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (9). Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press to one side.

Hem sleeves as described and illustrated for step 9.

Setting in sleeves

⑫ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (10) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet lower seam mark on dress front. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

A

Emmanchure / parementure

⑩ Poser la parementure devant droite et la parementure devant gauche sur une parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 7) et les coutures latérales (chiffre-repère 8).
Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

⑪ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; superposer les coutures. Piquer. Réduire les surplus, ensuite les cranter.
Coucher la parementure sur l'endroit. Coucher les surplus dans la parementure, repasser, les piquer au ras de la couture (voir croquis 6a).
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des cout. d'épaule et des cout. latérales.

B

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 9). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 9.

Montage des manches

⑫ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 3 points suivants:
➽ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 10 sur les manches et les devants. Poser la couture de manche sur le repère inférieur du devant. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 rechtervoorpand 1x
A B 2 linkervoorpand 1x
A B 3 rokbaan linksvoor 1x
A B 4 achterpand 2x
A B 5 beleg voor (rechts) 1x
A B 6 beleg voor (links) 1x
A B 7 beleg achter 1x
A 8 beleg voorste armsgat (rechts) 1x
A 9 beleg voorste armsgat (links) 1x
A 10 beleg achterste armsgat 2x
B 11 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 10,
voor JURK **B** de delen 1 tot 7 en 11.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Belangrijk: de asymmetrische rechter- en linkerdelen (deel 1, 2, 3, 5, 6, 8 en 9) bij enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van de patroondelen ligt boven.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom (alleen bij het achterpand) en mouwooom (B), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de randen van het beleg die met een schaartje aangegeven staan (geen naad nodig).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti destro 1x
A B 2 davanti sinistro 1x
A B 3 telo gonna davanti sinistro 1x
A B 4 dietro 2x
A B 5 ripiego davanti destro 1x
A B 6 ripiego davanti sinistro 1x
A B 7 ripiego dietro 1x
A 8 ripiego scalfo davanti destro 1x
A 9 ripiego scalfo davanti sinistro 1x
A 10 ripiego scalfo dietro 2x
B 11 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 10;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 7 e 11
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Importante: appuntate le parti assimmetriche destro/sinistro (parti 1, 2, 3, 5, 6, 8 e 9) sul diritto del tessuto in strato semplice. La parte stampata del cartamodello è rivolta verso l'alto.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo (solo al dietro) e all'orlo delle maniche (B); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne ai bordi contrassegnati da un paio di forbici (non c'è bisogno di margine).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero derecho 1 vez
A B 2 delantero izquierdo 1 vez
A B 3 pala delantera izquierda 1 vez
A B 4 espalda 2 veces
A B 5 vista delantera (a la derecha) 1 vez
A B 6 vista delantera (a la izquierda) 1 vez
A B 7 vista posterior 1 vez
A 8 vista delantera de la sisa (a la derecha) 1 vez
A 9 vista delantera de la sisa (a la izquierda) 1 vez
A 10 vista posterior de la sisa 2 veces
B 11 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 10,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 7 y 11
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Importante: prender las piezas asimétricas derechas e izquierdas (piezas 1, 2, 3, 5, 6, 8 y 9) con la tela desdoblada al derecho. El lado impreso de las piezas del patrón tiene que quedar arriba.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo (sólo en la espalda) y dobladillo manga (B), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en los cantos vista con tijeras (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-

kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

AB

JURK
Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Linkervoorpand

De figuurnaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor toe strijken.

❷ Het linkervoorpand op het linkervoorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de taillenaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Randen stikken

❸ **Bij het linkervoorpand van de rok** de onderrand omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

Bij het rechtervoorpand de naad op dezelfde manier vaststikken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen en stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Rechtervoorpand rimpelen

❹ Om het rechtervoorpand te rimpelen steeds van ⋆ tot ⋆ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot 14 cm aantrekken. De draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

Halsrand / beleg

❺ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3).
Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❻ Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4 en 5), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (6a).
Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand bij de schoudernaden en de middenachternaad vastnaaien (6b).

linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

AB

ABITO
Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Davanti sinistro

Imbastire le **pinces** e cucirla a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro davanti.

❷ Disporre il davanti sinistro, diritto su diritto, sul telo gonna davanti sinistro, imbastire la cucitura in vita (NC 1) e chiuderla. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Impunturare i bordi

❸ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del **telo gonna davanti sinistro**, ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire il margine a filo del bordo.

Cucire allo stesso modo il margine al **davanti destro.**

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Arricciare il davanti destro

❹ Per arricciare i davanti destro fra le ⋆ eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori increspando la stoffa per 14 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Scollo / Ripiego

❺ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❻ Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto (NC 4 e 5); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura (6a).
Imbastire il ripiego verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano sui margini delle cuciture spalle e della cucitura centrale dietro (6b).

neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

AB

VESTIDO
Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Delantero izquierdo

Hilvanar las **pinzas** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero.

❷ Poner el delantero izquierdo sobre la pala delantera izquierda encarando los derechos, hilvanar la costura del talle (número 1) y coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Rematar los cantos

❸ **En la pala delantera izquierda** planchar el margen del canto inferior, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

En el delantero derecho pespuntear igual el margen.

Costuras hombro
Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Fruncir el delantero derecho

❹ Para fruncir el delantero derecho hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ⋆ a ⋆. Estirar los hilos inferiores a 14 cm. Anudar los hilos y repartir la anchura uniformemente.

Escote / vista

❺ Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

❻ Hilvanar la vista en el escote con los derechos encarados (números 4 y 5). Las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.
Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y pespuntear al ras de la costura (6a).
Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar y coser a mano en los márgenes de las costuras hombro y de la costura posterior central (6b).

NEDERLANDS

AB

❼ Rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoorpand vastspelden.
De zijranden tussen de streepjes op elkaar rijgen; de halsrand ligt steeds bij het bovenste streepje van het andere voorpand (naadcijfer 4 resp. 5).

Zijnaden

❽ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6); de zoom van de voorpanden ligt bij de lijn voor de zoom van het achterpand. De zoom om de voorpanden heen naar boven toe leggen, vastspelden. Zijnaden stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom (achter)

❾ De zoom naar binnen keren, vastrijgen, strijken. De zoom met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

A

Armsgat / beleg

❿ Het rechter en linker beleg (voor) op een achterste belegdeel leggen, de schoudernaden (naadcijfer 7) en de zijnaden (naadcijfer 8) stikken.
Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

⓫ Het beleg op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg naar buiten toe leggen. De naden naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (zie tekening 6a).
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de schoudernaden en zijnaden vastnaaien.

B

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 9). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 9 vaststikken.

Mouwen inzetten

⓬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 10 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaad moet bij het onderste streepje van het achterpand liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ITALIANO

AB

❼ Disporre il davanti destro sul davanti sinistro centro su centro, imbastire insieme i bordi laterali fra i trattini; il bordo scollo combacia con il trattino superiore dell'altro davanti (NC 4 e/o 5).

Cuciture laterali

❽ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6); il bordo orlo dei davanti combacia con la linea dell'orlo al dietro. Disporre l'orlo verso l'alto intorno ai davanti ed appuntarlo. Chiudere le cuciture laterali.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Orlo dietro

❾ Piegare l'orlo verso l'interno, imbastirlo e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

A

Scalfo / Ripiego

❿ Disporre il ripiego davanti destro e sinistro su un ripiego dietro, chiudere le cuciture delle spalle (NC 7) e le cuciture laterali (NC 8). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

⓫ Imbastire il ripiego sullo scalfo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Disporre il ripiego verso l'esterno. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura, vedi anche la figura 6a.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture delle spalle e laterali.

B

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 9). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Fare **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 9.

Inserire le maniche

⓬ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 10 sulla manica e sul davanti devono combaciare. La cucitura delle maniche deve combaciare con il trattino inferiore sul davanti. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ESPAÑOL

AB

❼ Poner el delantero derecho en el izquierdo medio sobre medio, hilvanar montando los cantos laterales entre las marcas horizontales, el canto del escote coincide en la marca superior del otro delantero (números 4 y/ó 5).

Costuras laterales

❽ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 6), el canto de dobladillo de los delanteros coincide en la línea de dobladillo en la espalda. Colocar el dobladillo alrededor de los delantero hacia arriba, prender. Coser las costuras laterales. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Dobladillo posterior

❾ Girar el dobladillo hacia dentro, pasar unos hilvanes y planchar. Pespuntearlo con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho (véase también texto y dibujo 1).

A

Sisa / vista

❿ Poner la vista delantera derecha e izquierda sobre una vista posterior, coser las costuras hombro (número 7) y costuras laterales (número 8). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

⓫ Hilvanar la vista en la sisa derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner la vista hacia fuera. Planchar los márgenes en la vista y pespuntear la costura al ras (véase el dibujo 6a).
Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y costuras laterales.

B

Mangas
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 9). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 9.

Montaje de las mangas

⓬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 10 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, la costura manga en la marca inferior en el delantero y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Höger framstycke 1x
A B 2 Vänster framstycke 1x
A B 3 Vänster främre kjolvåd 1x
A B 4 Bakstycke 2x
A B 5 Främre infodring (höger) 1x
A B 6 Främre infodring (vänster) 1x
A B 7 Bakre infodring 1x
A 8 Främre infodring ärmringning (höger) 1x
A 9 Främre infodring ärmringning (vänster) 1x
A 10 Bakre infodring ärmringning 2x
B 11 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 10,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 7 och 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Viktigt: Nåla fast de asymmetriska högra och vänstra delarna (delar 1, 2, 3, 5, 6, 8 och 9) vid enkelt tyglager på tygets rätsida. Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll (endast på bakstycket) och ärmfåll (B), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom i infodringskanterna med sax (sömsmån behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Højre forstykke 1x
A B 2 Venstre forstykke 1x
A B 3 Forr. venstre nederdelbane 1x
A B 4 Rygdel 2x
A B 5 Forr. belægning (højre) 1x
A B 6 Forr. belægning (venstre) 1x
A B 7 Bag. belægning 1x
A 8 Forr. ærmegabsbelægning (højre) 1x
A 9 Forr. ærmegabsbelægning (venstre) 1x
A 10 Bag. ærmegabsbelægning 2x
B 11 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 10,
til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 7 og 11
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

Vigtigt: Klip de asymetriske højre og venstre dele (del 1, 2, 3, 5, 6, 8 og 9) i enkelt stoflag. Hæft hertil mønsterdelene med den tekstede side opad på retsiden af et enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
3 cm søm (kun på rygdelen) og ærmesøm (B), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved belægningskanterne med saks (ingen brug for sømmerum).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Правая часть переда 1x
A B 2 Левая часть переда 1x
A B 3 Левое переднее полотнище 1x
A B 4 Спинка 2x
A B 5 Правая обтачка переда 1x
A B 6 Левая обтачка переда 1x
A B 7 Обтачка спинки 1x
A 8 Обтачка правой проймы переда 1x
A 9 Обтачка левой проймы переда 1x
A 10 Обтачка проймы спинки 2x
B 11 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–10,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–7 и 11
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом материала, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое материала.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на материал стороной с надписями вниз.

Планы раскладки на листе выкроек показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на материале.

AB

Вдвое складывать материал лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать материал лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб материала, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Важно: асимметричные правые и левые детали (детали 1, 2, 3, 5, 6, 8 и 9) выкроить из разложенного в один слой – лицевой стороной вверх – материала. Детали бумажной выкройки приколоть к материалу стороной с надписями вверх.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см – на подгибку низа (только спинки), а также рукавов (B), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме срезов обтачек, маркированных значком «ножницы» (припуски не требуются).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью

sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i elastiska tyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN när du syr invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

AB

KLÄNNING
Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla och sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Vänster framstycke

Tråckla **insnitten** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram.

❷ Lägg vänster framstycke räta mot räta på den vänstra främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 1) och sy midjesömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Sy invikta kanter

❸ Pressa vid den **vänstra främre kjolvåden** in sömsmånen i den nedre kanten, vik in och tråckla fast. Sy fast sömsmånen smalt.

Sy fast sömsmånen vid det **högra framstycket** på samma sätt.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) och sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Rynka högra framstycket

❹ Sy från ⋆ till ⋆ två ggr bredvid varandra med stora stygn för rynkning av det högra framstycket. Dra ihop undertrådarna till 14 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Halsringning / infodring

❺ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

❻ Tråckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 4 och 5); axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast den smalt bredvid sömmen (6a).
Tråckla in infodringen, pressa och sy fast den för hand på axelsömmarnas och den bakre mittsömmens sömsmåner (6b).

tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

AB

KJOLE
Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, ri og sy midtersømmen.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Venstre forstykke

Ri og sy **indsnittet**, så det ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittet mod forr. midte.

❷ Læg det venstre forstykke ret mod ret på den forr. venstre nederdelbane, ri- (sømtal 1) og sy taljesømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Sømning af kanter

❸ Pres sømrummet mod vrangen ved den nederste kant **på den forr. venstre nederdelbane**, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast.

Sy sømrummet fast på samme måde **på det højre forstykke.**

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy skuldersømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Rynkning af højre forstykke

❹ Til rynkningen af det højre forstykke, skal du sy fra ⋆ til ⋆ to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til 14 cm. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Udskæring / belægning

❺ Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 3).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

❻ Ri belægningen ret mod ret på udskæringen (sømtal 4 og 5); skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy dem smalt fast langs sømmen (6a).
Ri belægningen mod vrangen, pres og sy, i hånden, belægningen på sømrummene ved skuldersømmene og den bag. midtersøm (6b).

копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Обтачки выкроить из прокладки и приутюжить к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры обтачек перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с биэластичными материалами
Для стачивания деталей кроя лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими материалами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли/нити трикотажа/ткани.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом материал не растягивается, а шов получается эластичным.

AB

ПЛАТЬЕ
Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, средние срезы сметать и стачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Левая часть переда

Вытачку сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки заутюжить к линии середины переда.

❷ Левую часть переда сложить с левым передним полотнищем лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Обработать края

❸ **На левом переднем полотнище** заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу, подвернуть, приметать и настрочить в край.

На правой части переда обработать край так же.

Плечевые швы
Части переда сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Правую часть переда присборить

❹ На правой части переда для присборивания проложить вдоль левого бокового среза от метки ★ до метки ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки до длины 14 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Горловина / обтачка

❺ Обтачки горловины переда сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обметать.

❻ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины (контрольные метки 4 и 5), совместив плечевые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву (6a).
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к припускам плечевых швов и среднего шва спинки (6b).

SVENSKA

AB

❼ Lägg höger framstycke mitt mot mitt på vänster framstycke, tråckla ihop sidkanterna mellan tvärstrecken; halsringningskanten möter det övre tvärstrecket på det andra framstycket (sömnummer 4 resp 5).

Sidsömmar

❽ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 6) sidsömmarna; framstyckenas fållkant möter fållinjen på bakstycket. Lägg fållen uppåt om framstyckena och nåla fast. Sy sidsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Bakre fåll

❾ Vänd in fållen, tråckla fast och pressa. Sy fast fållen 2,5 cm br med TVILLINGNÅLEN (se även text och teckning 1).

A

Ärmringning / infodring

❿ Lägg den högra och den vänstra främre infodringen vardera på en bakre infodring, sy axelsömmarna (sömnummer 7) och sidsömmarna (sömnummer 8).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

⓫ Tråckla fast infodringen räta mot räta på ärmringningen; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Lägg infodringen utåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen (se teckning 6a).
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axel- och sidsömmarnas sömsmåner.

B

Ärmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 9). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 9.

Sy i ärmarna

⓬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärmsömmen måste möta det nedre tvärstrecket på framstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

DANSK

AB

❼ Læg det højre forstykke midte mod midte på det venstre forstykke, ri sidekanterne på hinanden imellem tværstregerne; udskæringskanten mødes med i begge sider med den øverste tværstreg på det andet forstykke (sømtal 4 hhv. 5).

Sidesømme

❽ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 6); forstykkernes sømkant mødes med sømlinjen på rygdelen. Læg sømmen opad om forstykkerne, hæft den fast. Sy sidesømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Bag. søm

❾ Vend sømmen mod vrangen, ri den fast, pres. Sy sømmen fast med TVILLINGENÅLEN i 2,5 cm bredde (se tekst og tegning 1).

A

Ærmegab / belægning

❿ Læg den forr. højre og venstre belægning på en af de bag. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 7) og sidesømmene (sømtal 8).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak udvendige belægningskant.

⓫ Ri belægningen ret mod ret på ærmegabet; sømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Læg belægningen udad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy dem smalt fast langs sømmen (se tegning 6a).
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene fra skulder- og sidesømmene.

B

Ærmer
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 9). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 9.

Sy ærmer i

⓬ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 10 fra ærme og forstykke skal mødes.
Ærmesømmen skal mødes med den nederste tværstreg på forstykket. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

РУССКИЙ

AB

❼ Правую часть переда наложить на левую часть переда, совместив линии середины переда, и сметать боковые срезы между поперечными метками, при этом край горловины совмещается с верхней поперечной меткой другой части переда (контрольная метка 4 или 5).

Боковые швы

❽ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 6), совместив нижний край переда с линией низа спинки. Припуск на подгибку низа спинки отвернуть вверх на перед и приколоть. Стачать боковые срезы.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Подгибка низа спинки

❾ Припуск на подгибку низа спинки отвернуть на изнаночную сторону, приметать, приутюжить и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 2,5 см (см. также пункт и рис. 1).

A

Проймы / обтачки

❿ Правую переднюю обтачку проймы и левую переднюю обтачку проймы сложить с обтачками проймы спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7) и боковые срезы (контрольная метка 8).
Припуски швов разутюжить. Внешние срезы обтачек обметать.

⓫ Каждую обтачку проймы сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, совместив швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву (см. рис. 6а).
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к припускам плечевого шва и бокового шва.

B

Рукава
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **шов рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

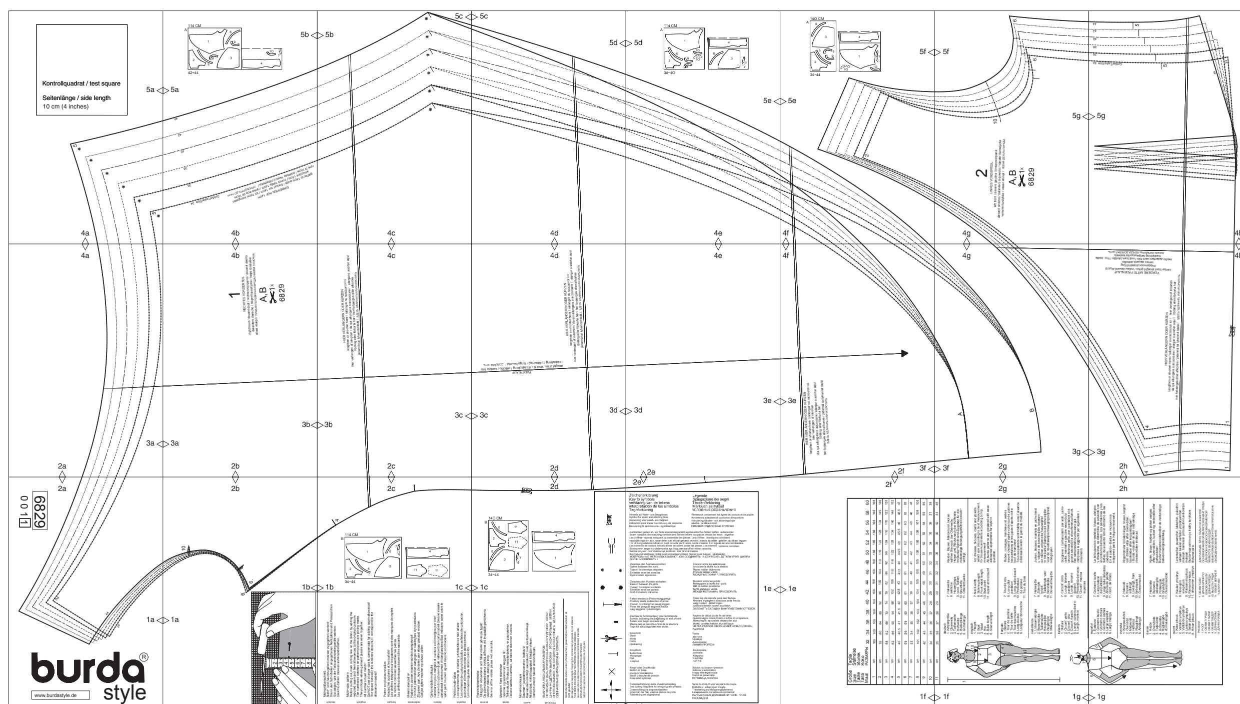
Подгибки низа рукавов настрочить – см. пункт и рис. 9.

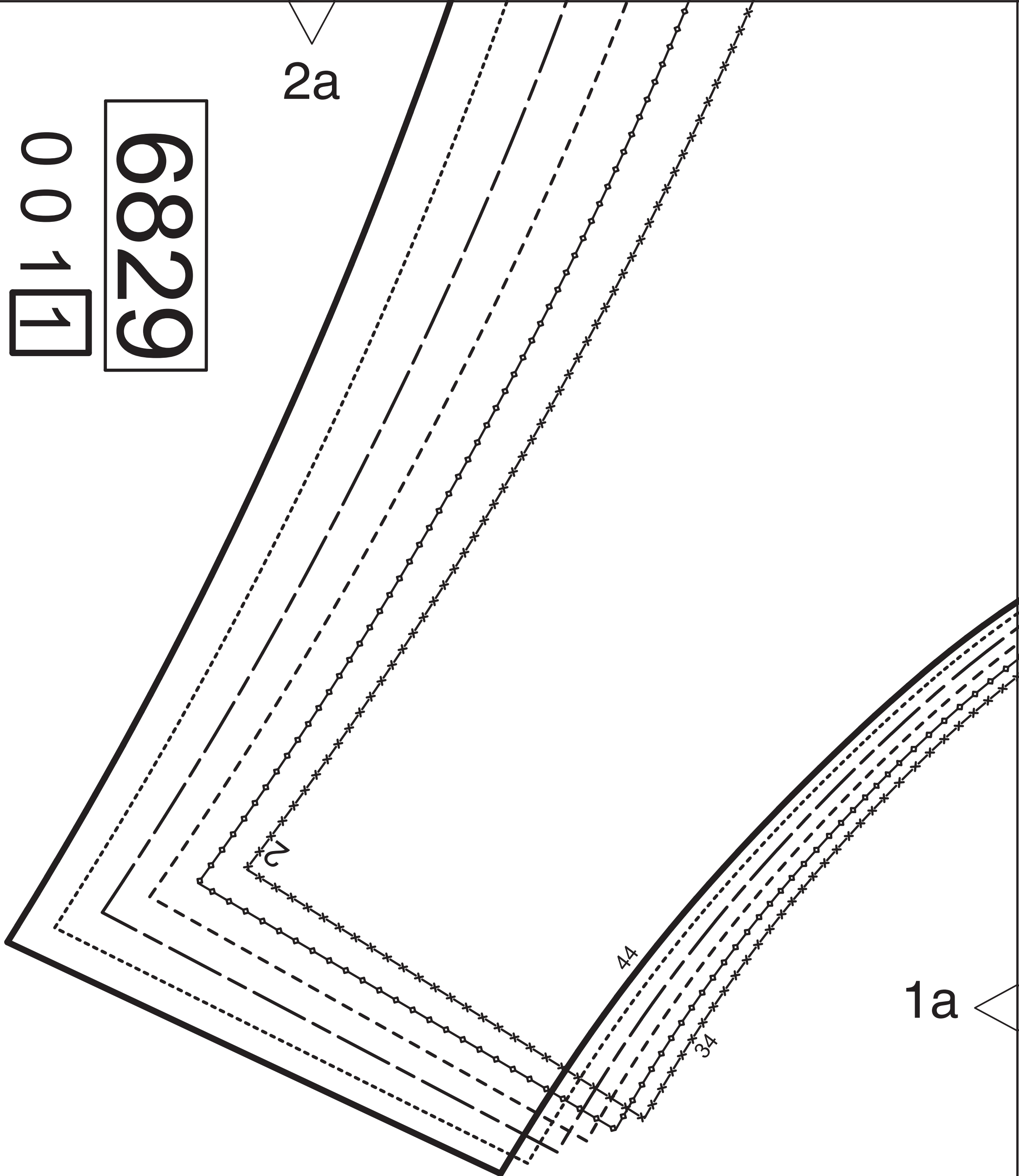
Рукава втачать

⓬ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на рукаве и переде, шов рукава с нижней поперечной меткой на переде, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

burda Download–Schnitt

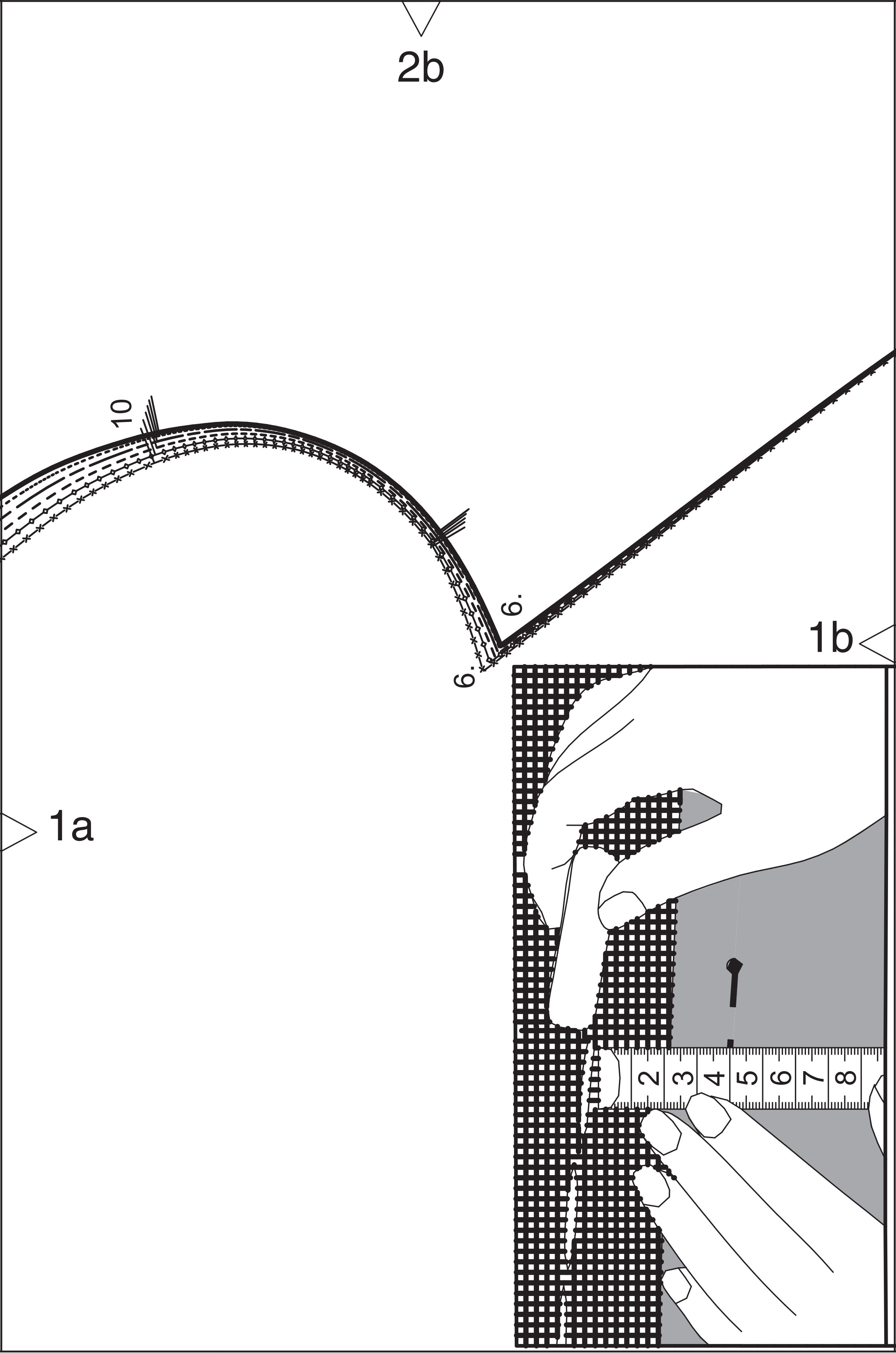
Modell 6829 Bogen A





burda®
style

www.burdastyle.de


2b
10
6.
6.
1b
1a
2
3
4
5
6
7
8

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

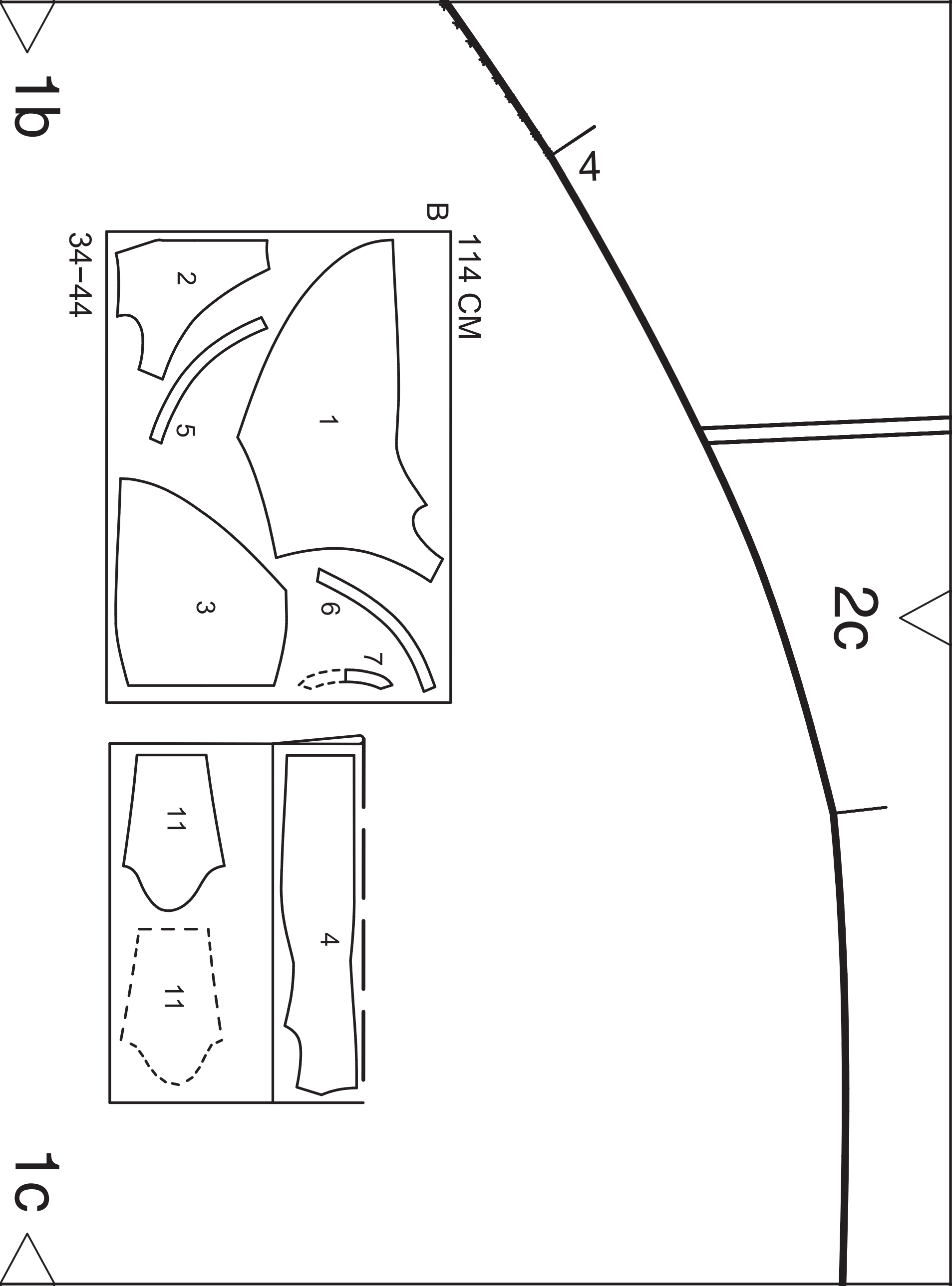
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.



svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

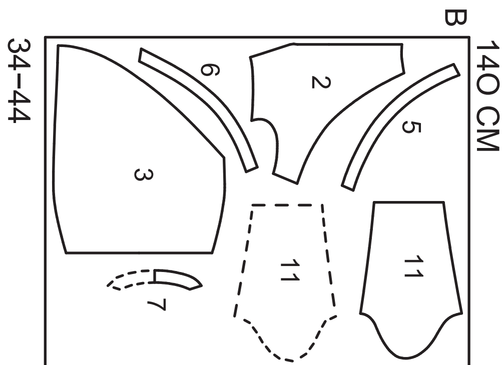
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

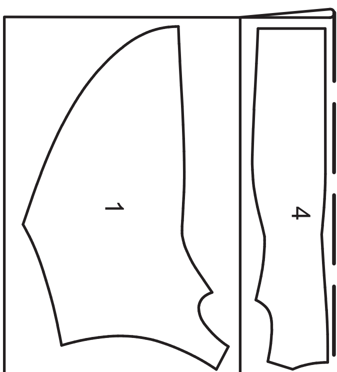
1c

140 CM

B

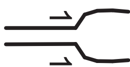


34−44



2d











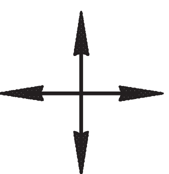












1d

2e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1e

1d

1e

2f

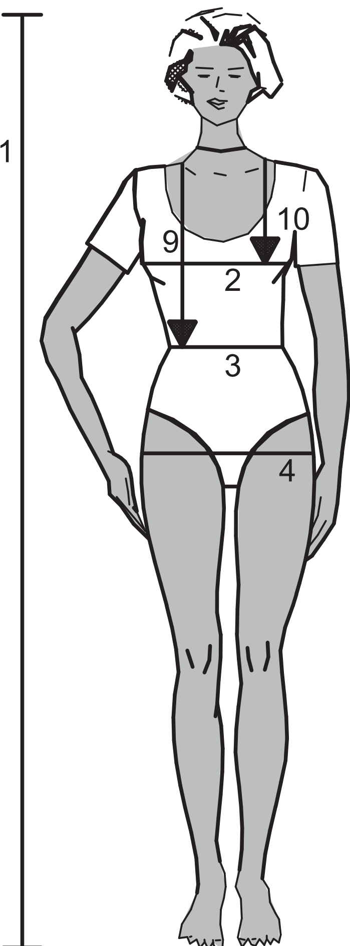
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1f

1f

2g

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

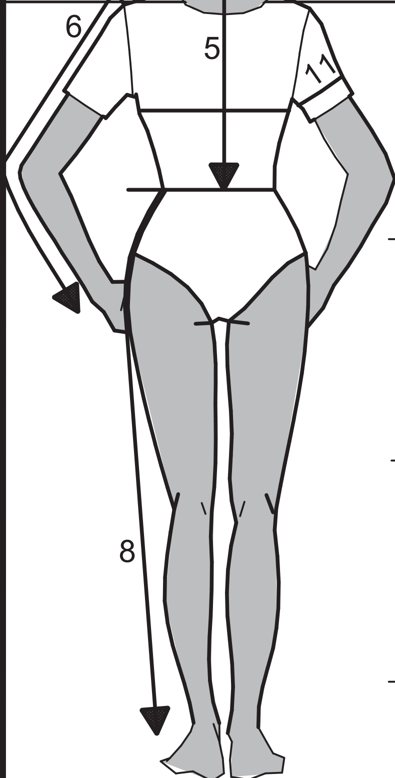
italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami−cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



1g

1g



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

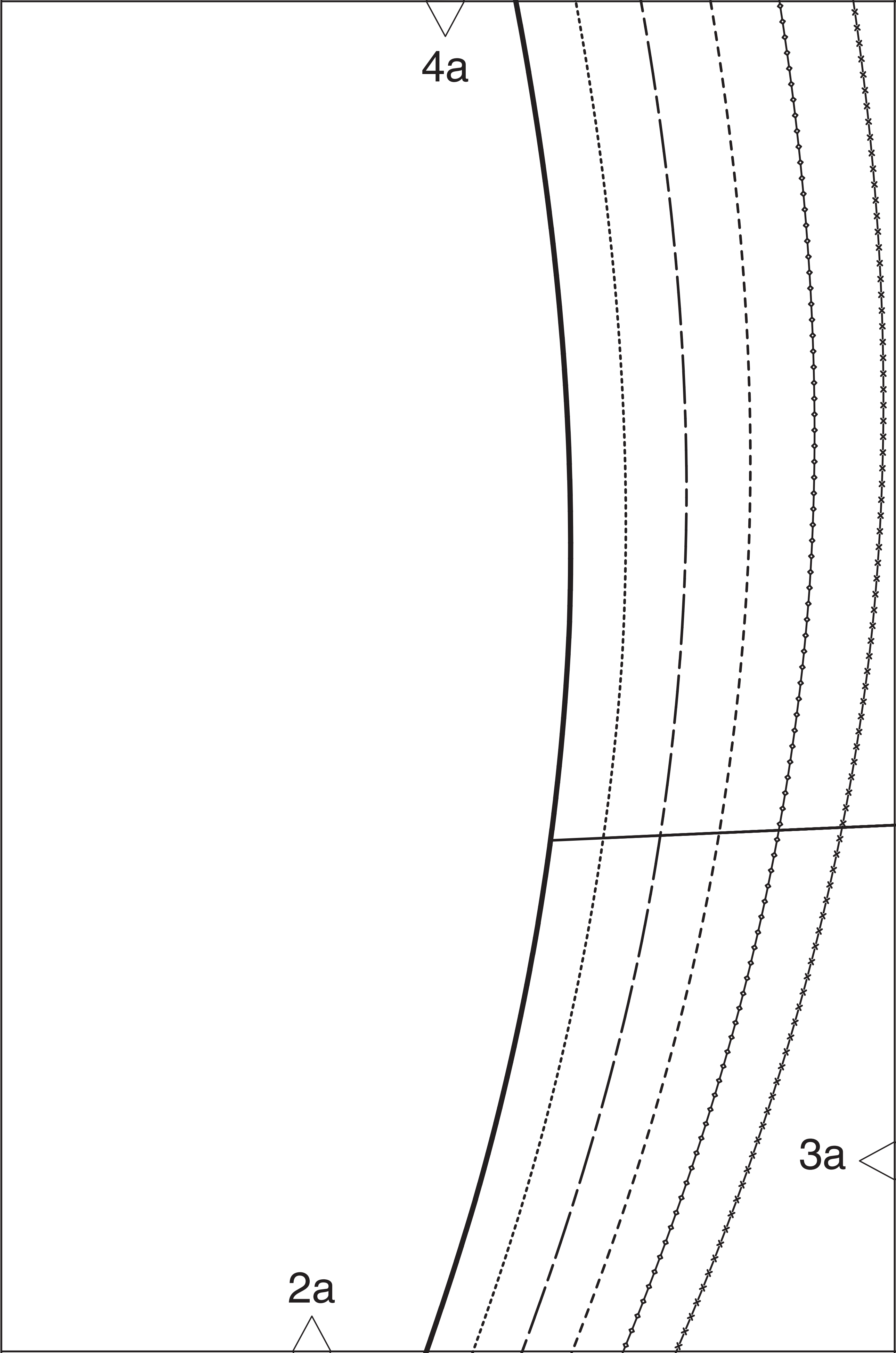
suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2h


4a
2a
3a

3a

2b

3b

1

RECHTES VORDERTEIL

right front / devant droit / rechtervoorpand / davanti destro
delantero derecho / höger framstycke / højre forstykke
oikea etukpl / ПРАВАЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА,ПРАВАЯ ПОЛОЧКА

A,B

1x

6829

4b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

3b

2c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

3c

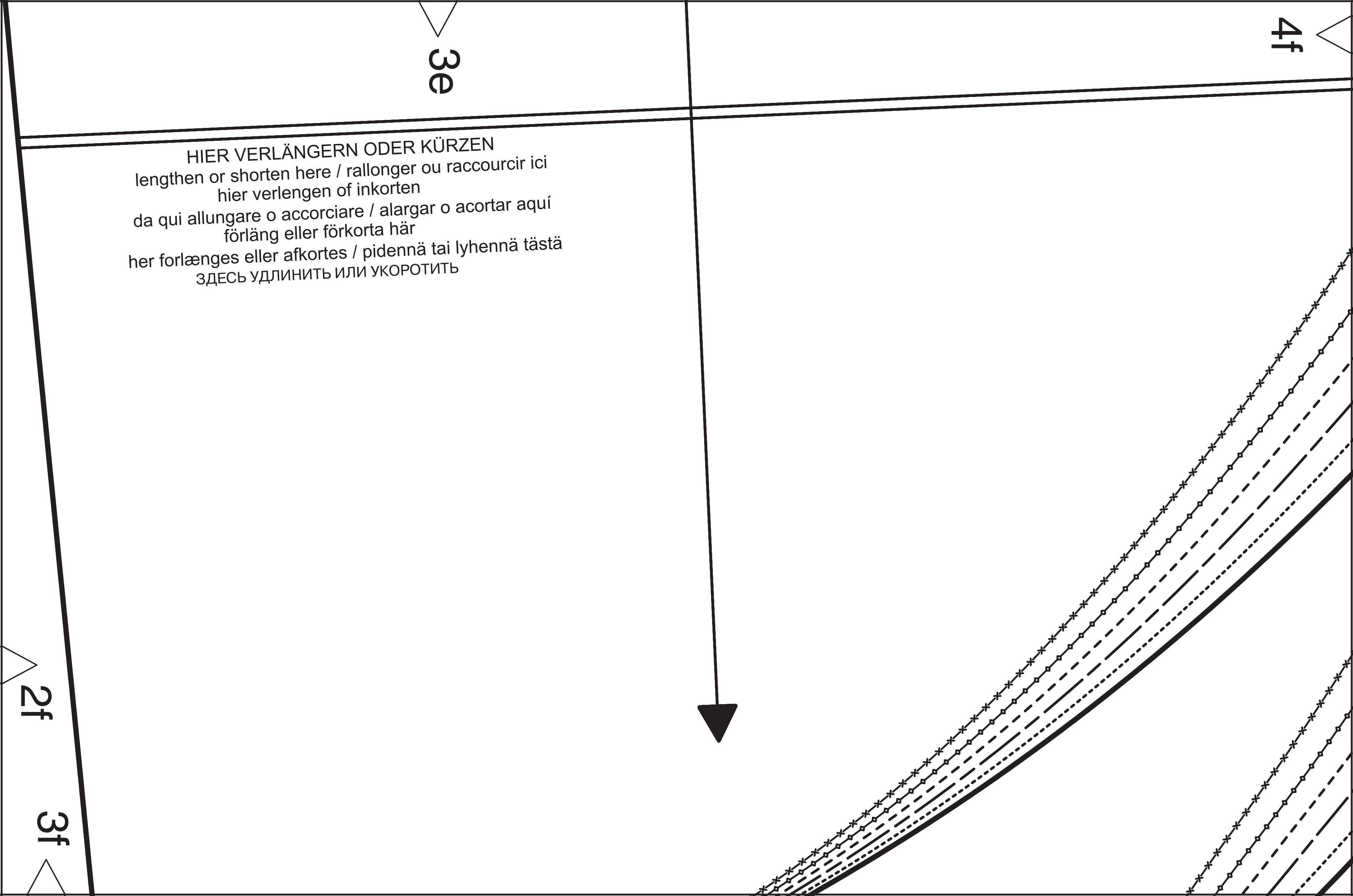
2d

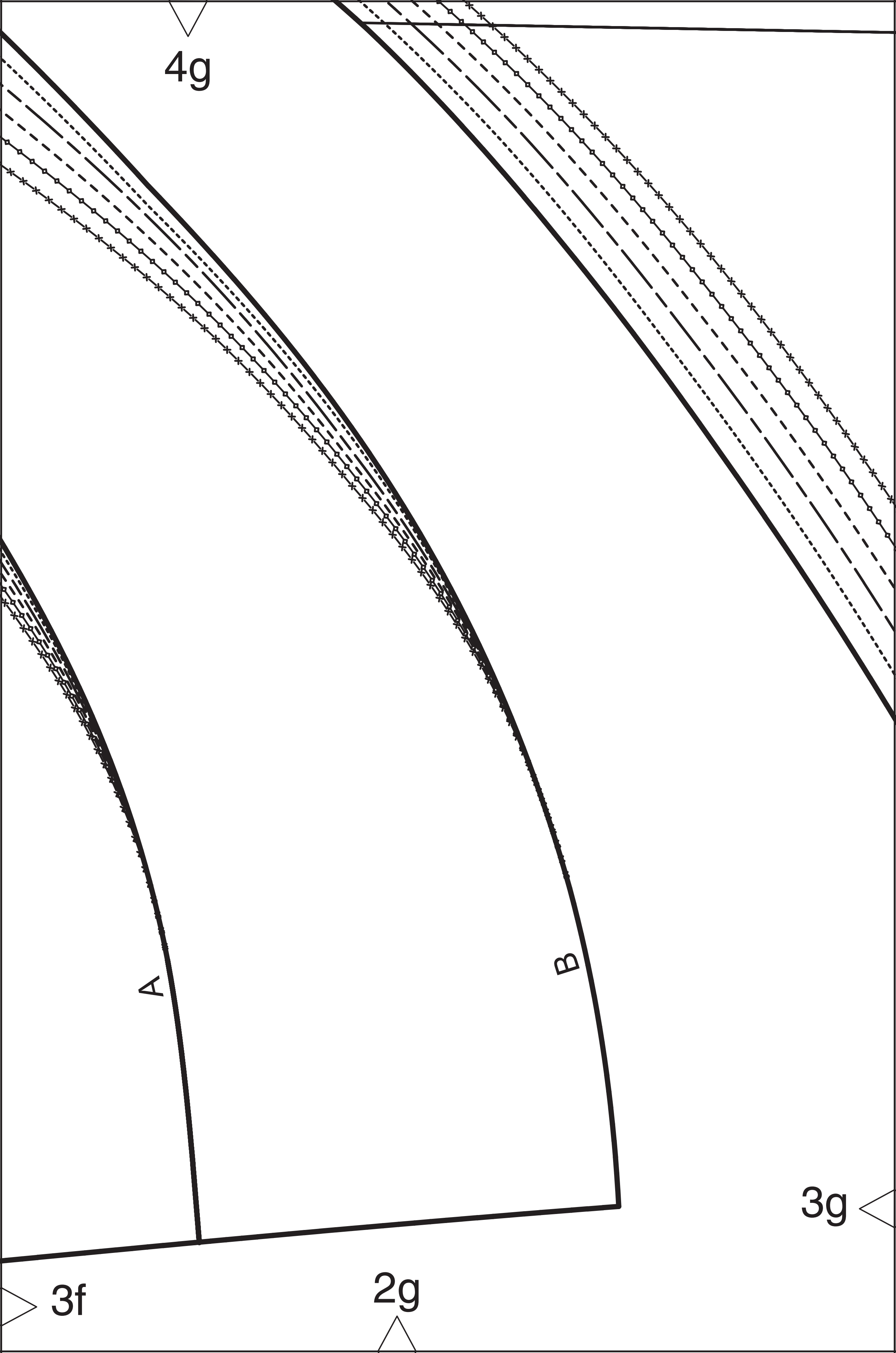
4e

3e

3d

2e


3e
4f
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2f
3f


4g
A
B
3g
3f
2g

4h

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil
middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo
medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1

4

3g

2h

4

1

Kontrollquadrat / test square

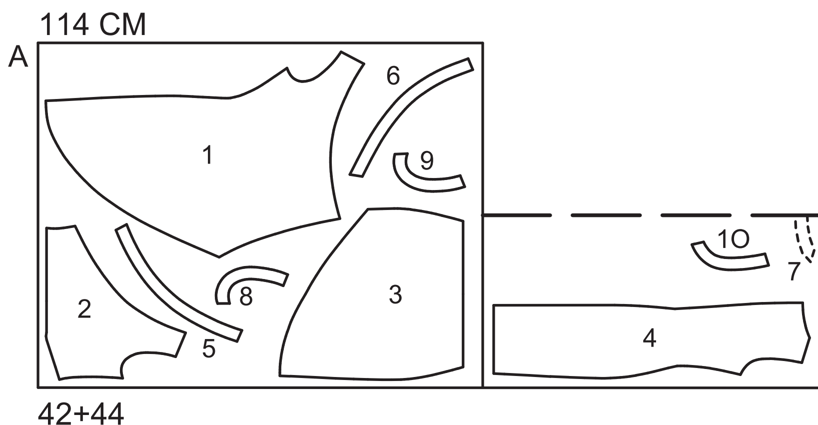
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5a

5

5

4a



5b

5a

44

42

40

38

EINREIHEN AUF 14cm

gather to 14cm width / froncer sur 14cm / tot 14cm inrimpelen

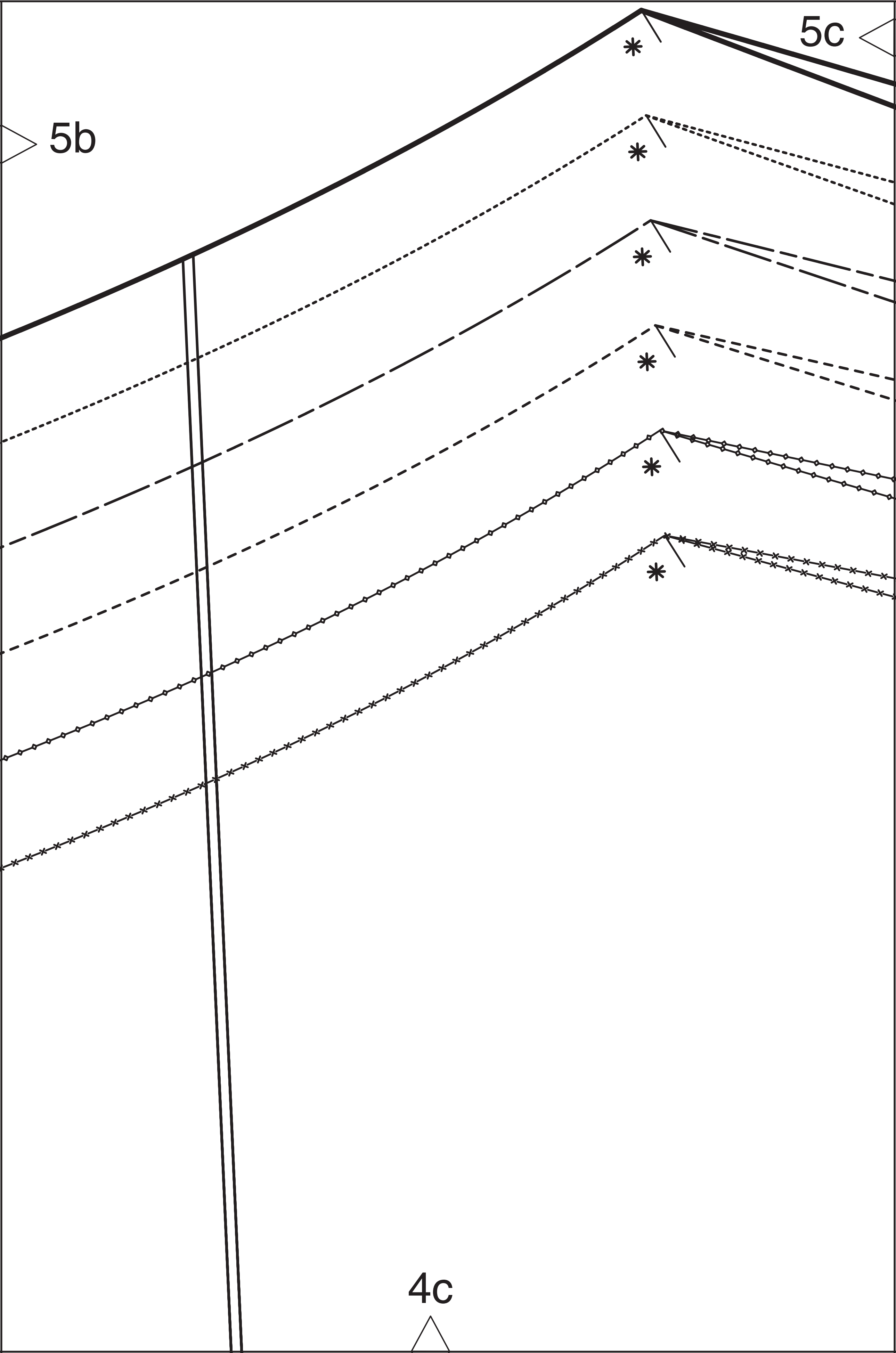
arricciare 14cm / fruncir hasta 14cm / rynka ihop till 14cm

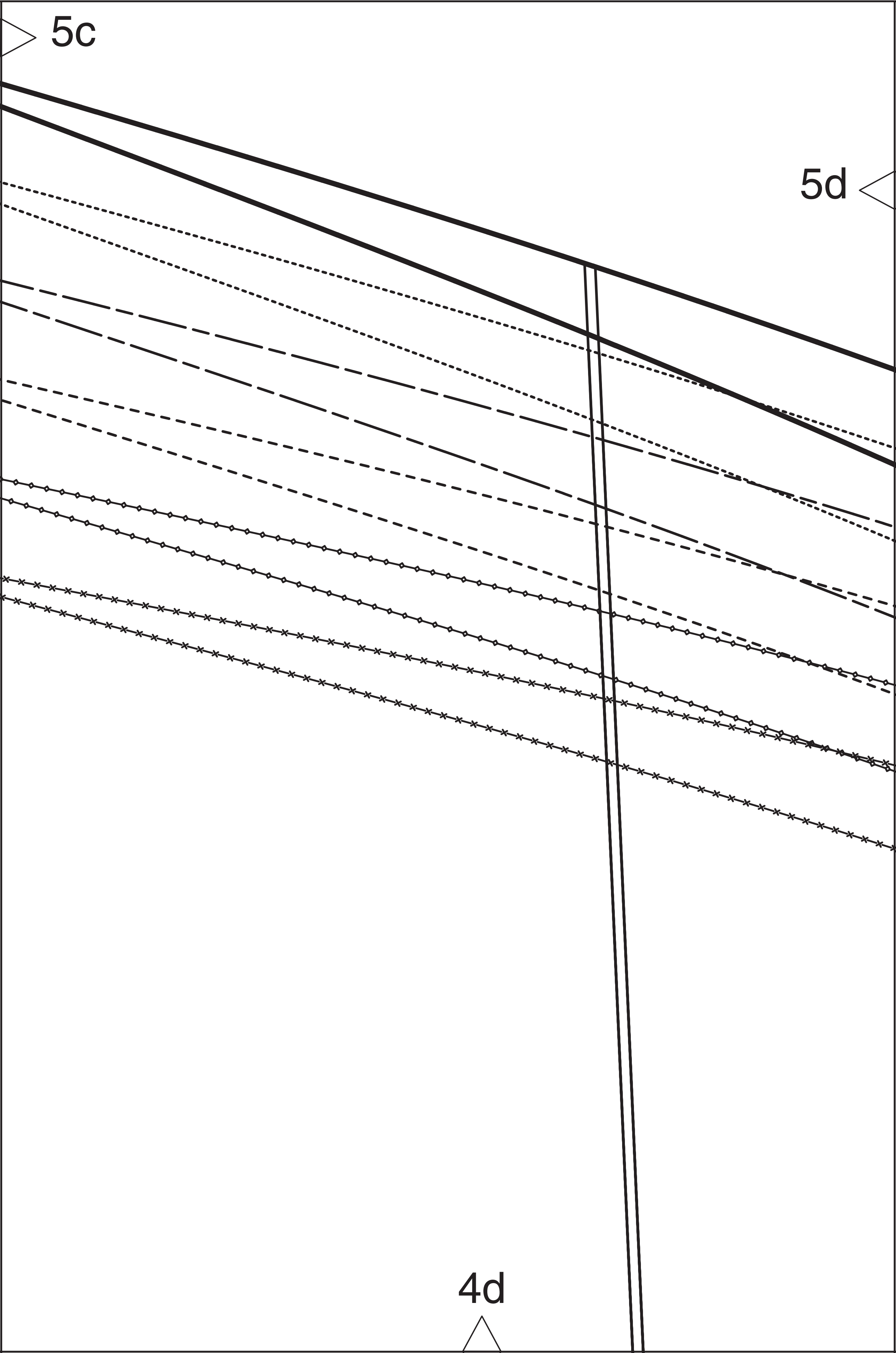
rynk til 14cm / poimuta 14cm:n mittaiseksi / ПРИСБОРИТЬ ДО 14cm

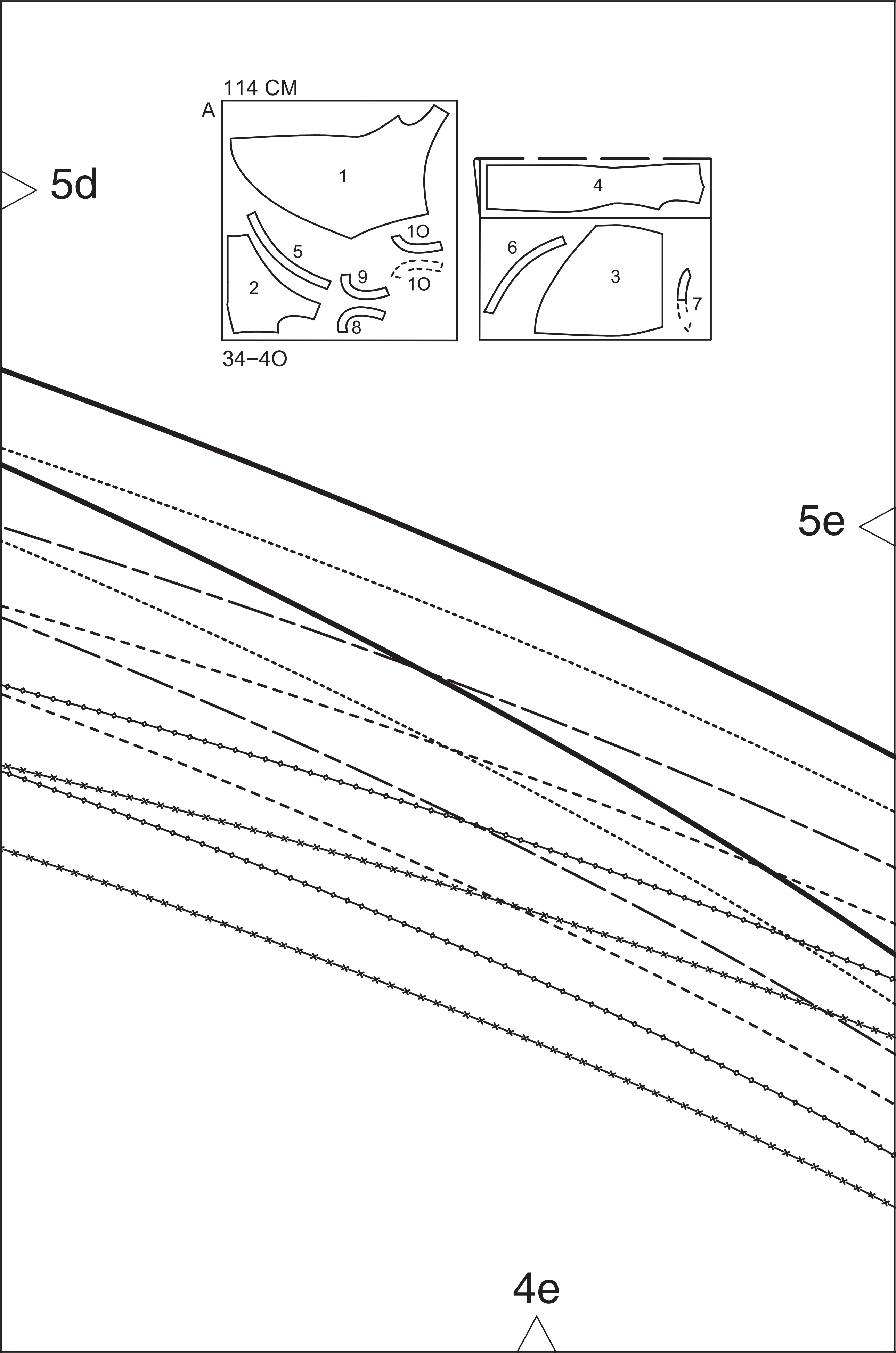
36

Größe/Taille/Size 34

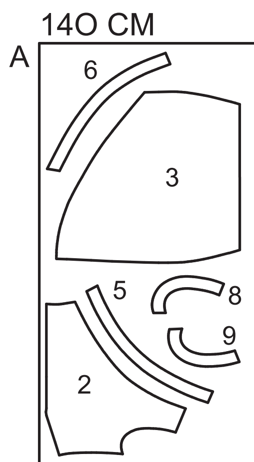
4b

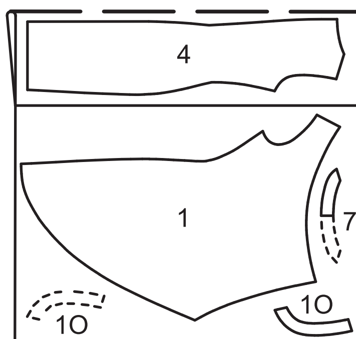

5c
5b
4c


5c
5d
4d


114 CM
A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
1O
1O
34-4O
5d
5e
4e

14O CM





34–44

5f

5e

2

4f

4g

5f

2

LINKES VORDERTEIL

left front / devant gauche / linkervoorpand

davanti sinistro / delantero izquierdo / vänster framstycke

venstre forstykke / vasen etukpl / ЛЕВАЯ ДЕТАЛЬ ПЕРЕДА

A,B

 1x

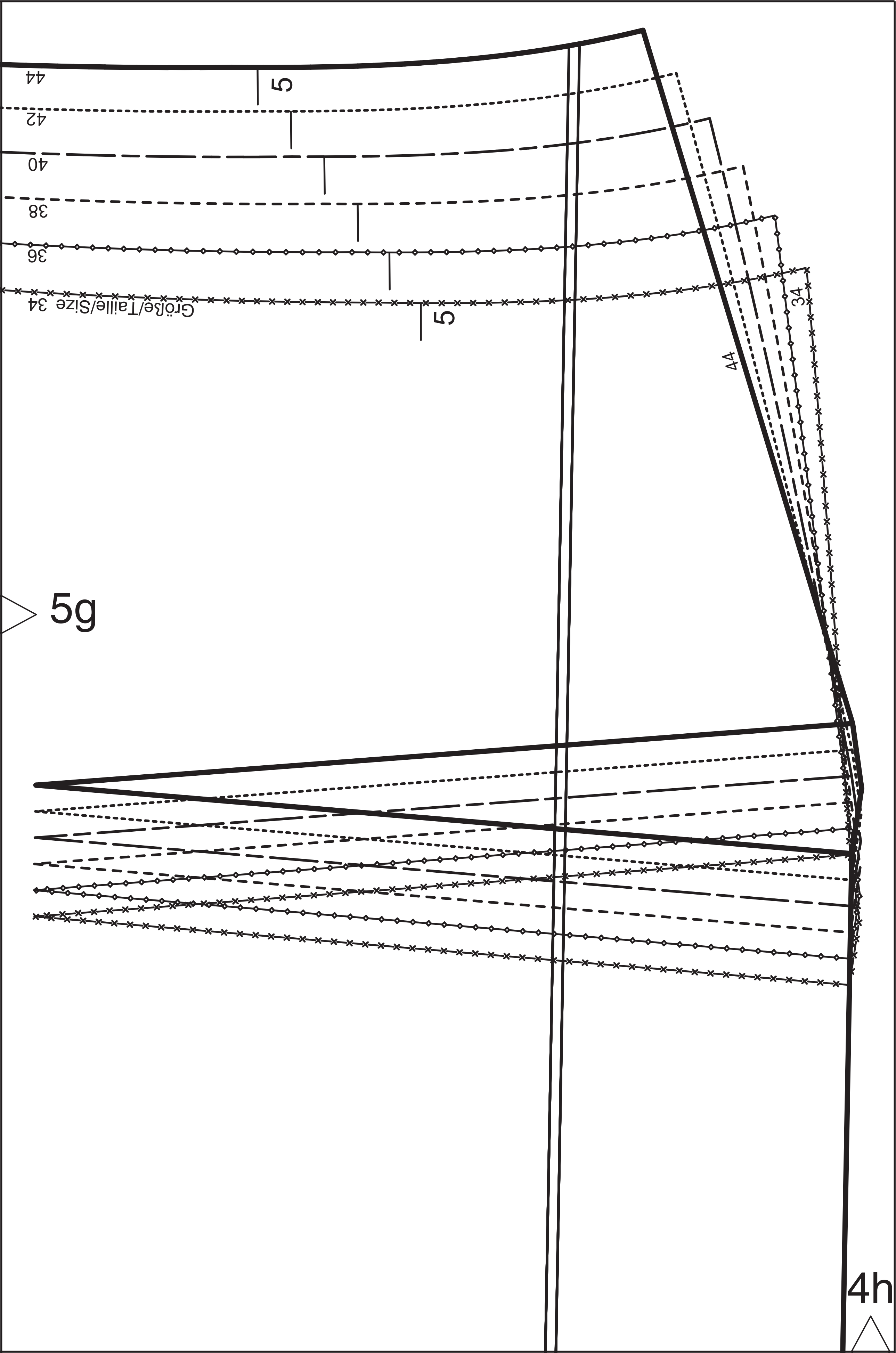
6829

10

6.

6.

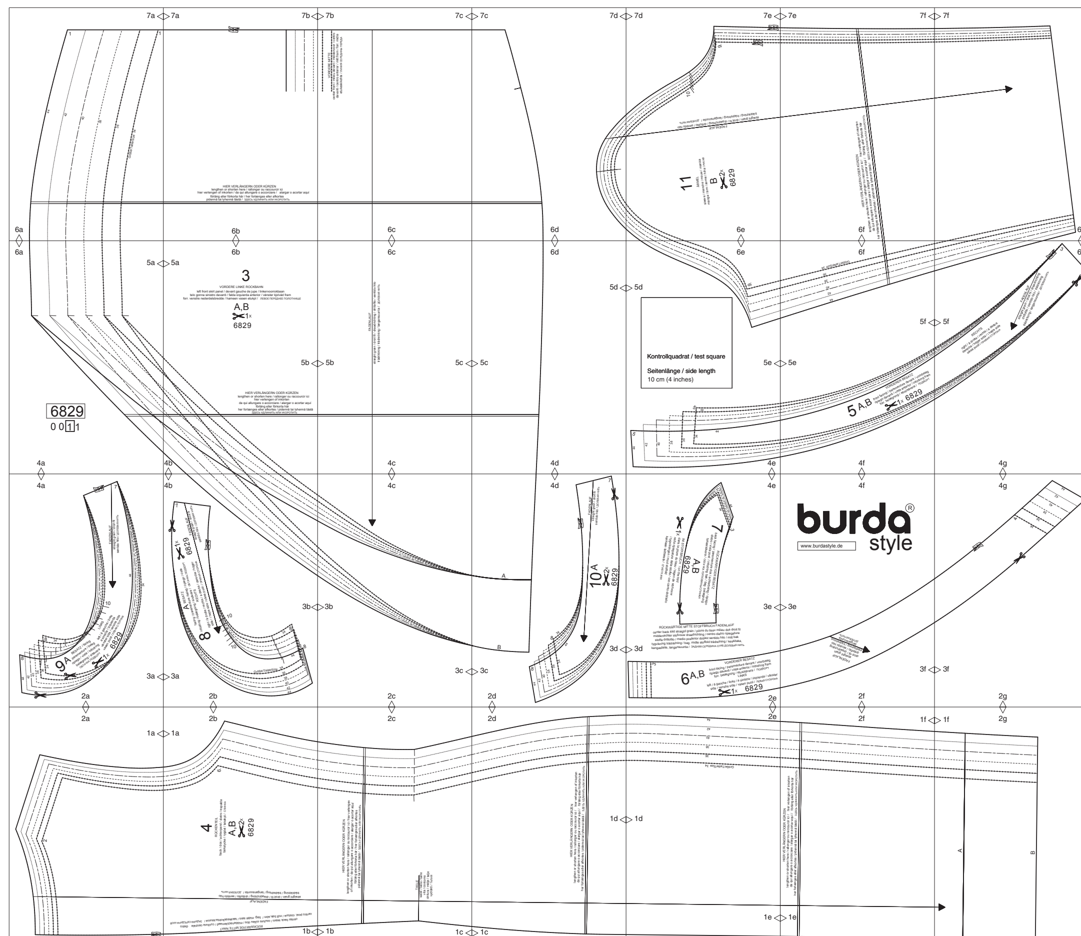
5g



44
5
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
5
44
34
5g
4h

burda Download–Schnitt

Modell 6829 Bogen B



2a

1a

2



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B


2x

6829

6.

1a

2b

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

1b

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

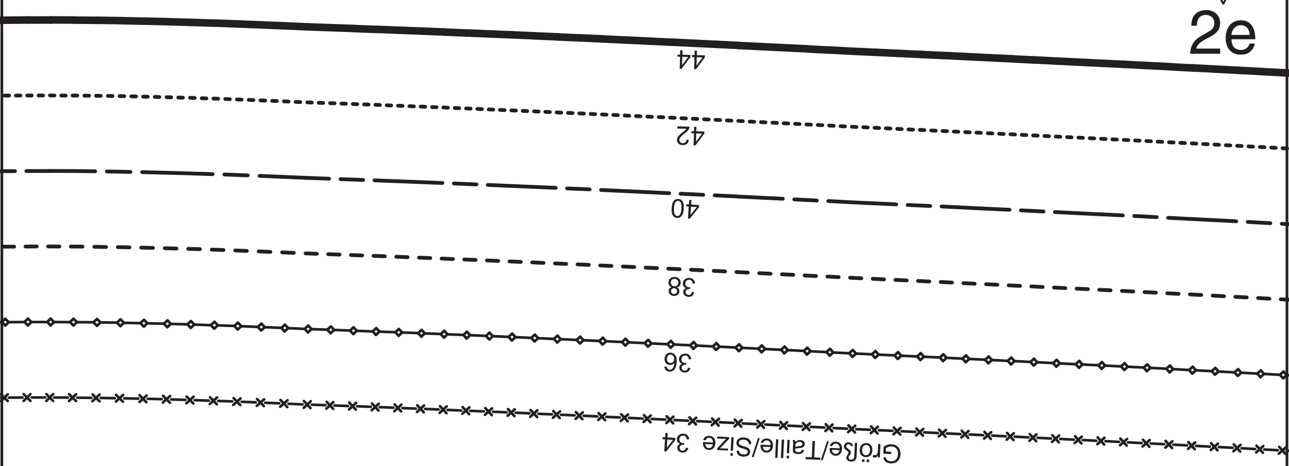
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

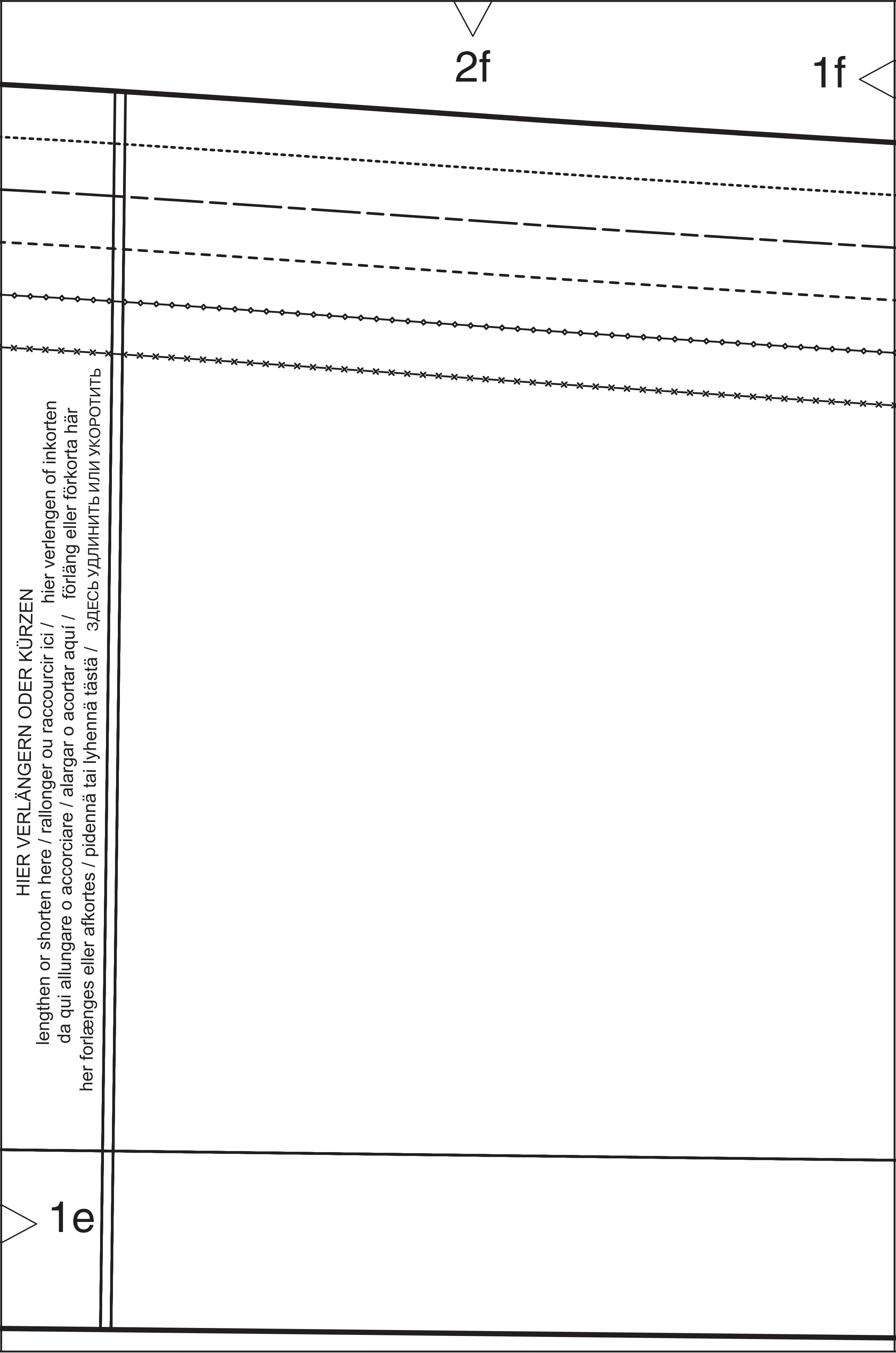
1d

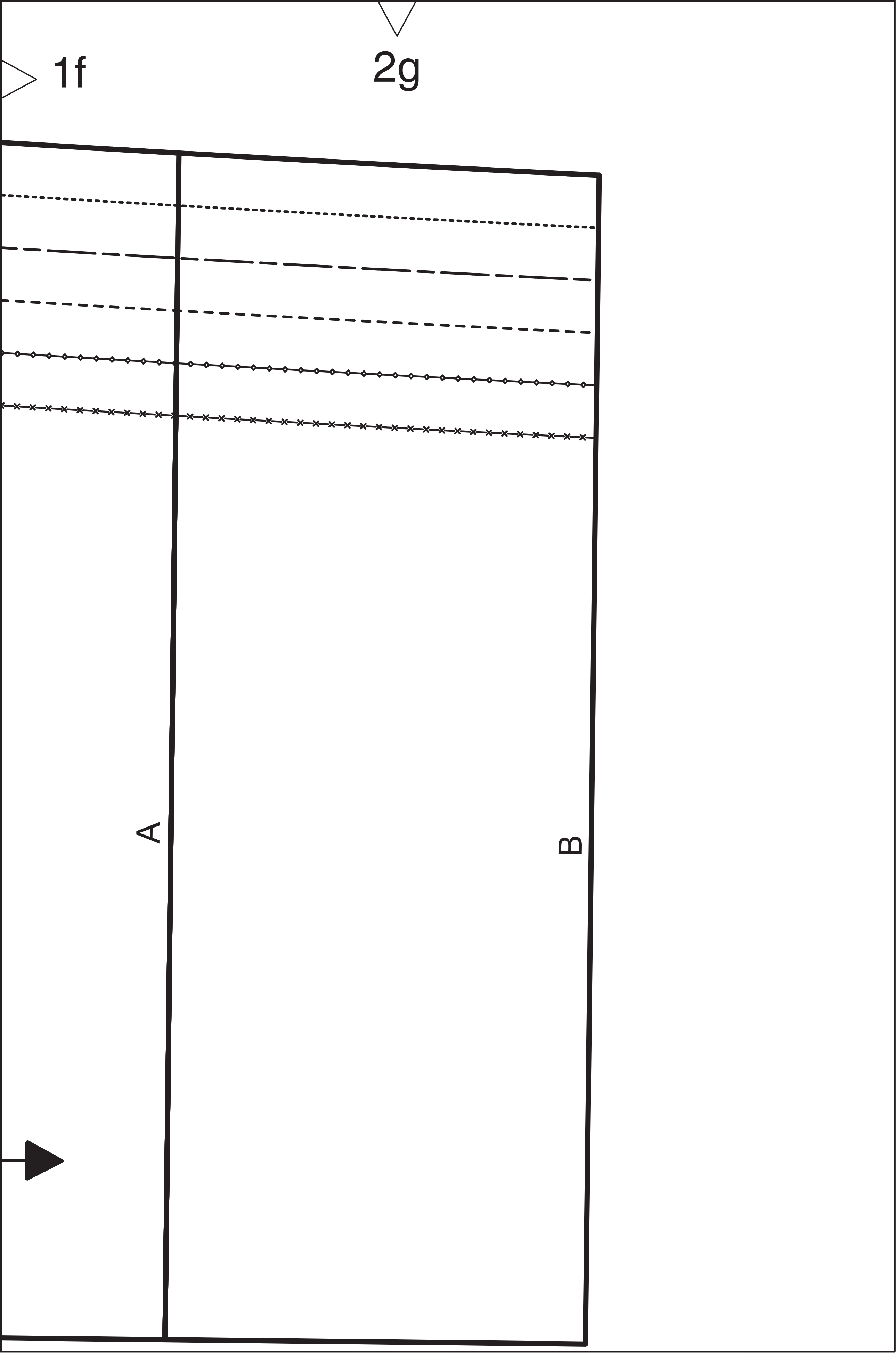
1c



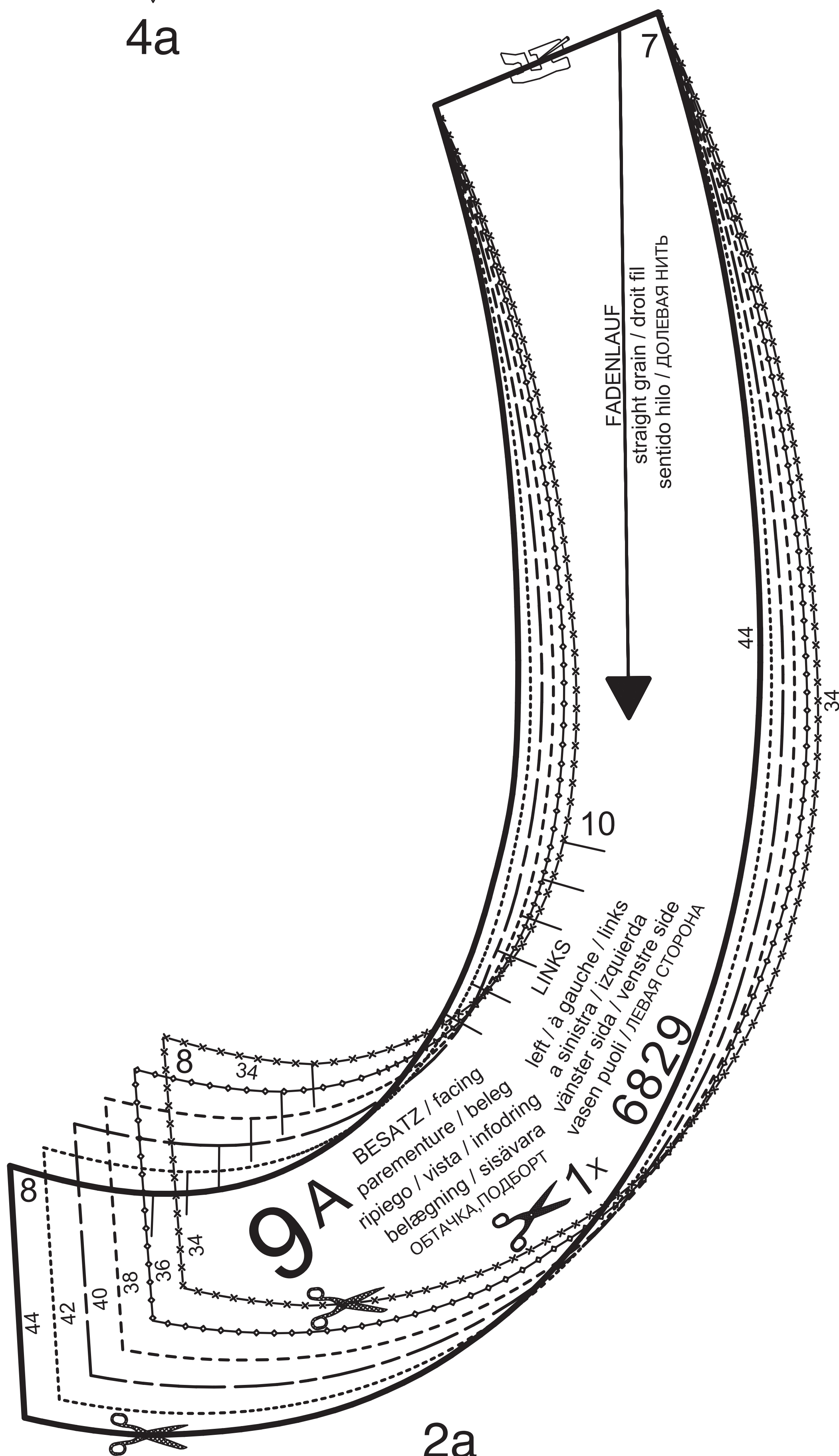
1d

1e


2f
1f
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1e

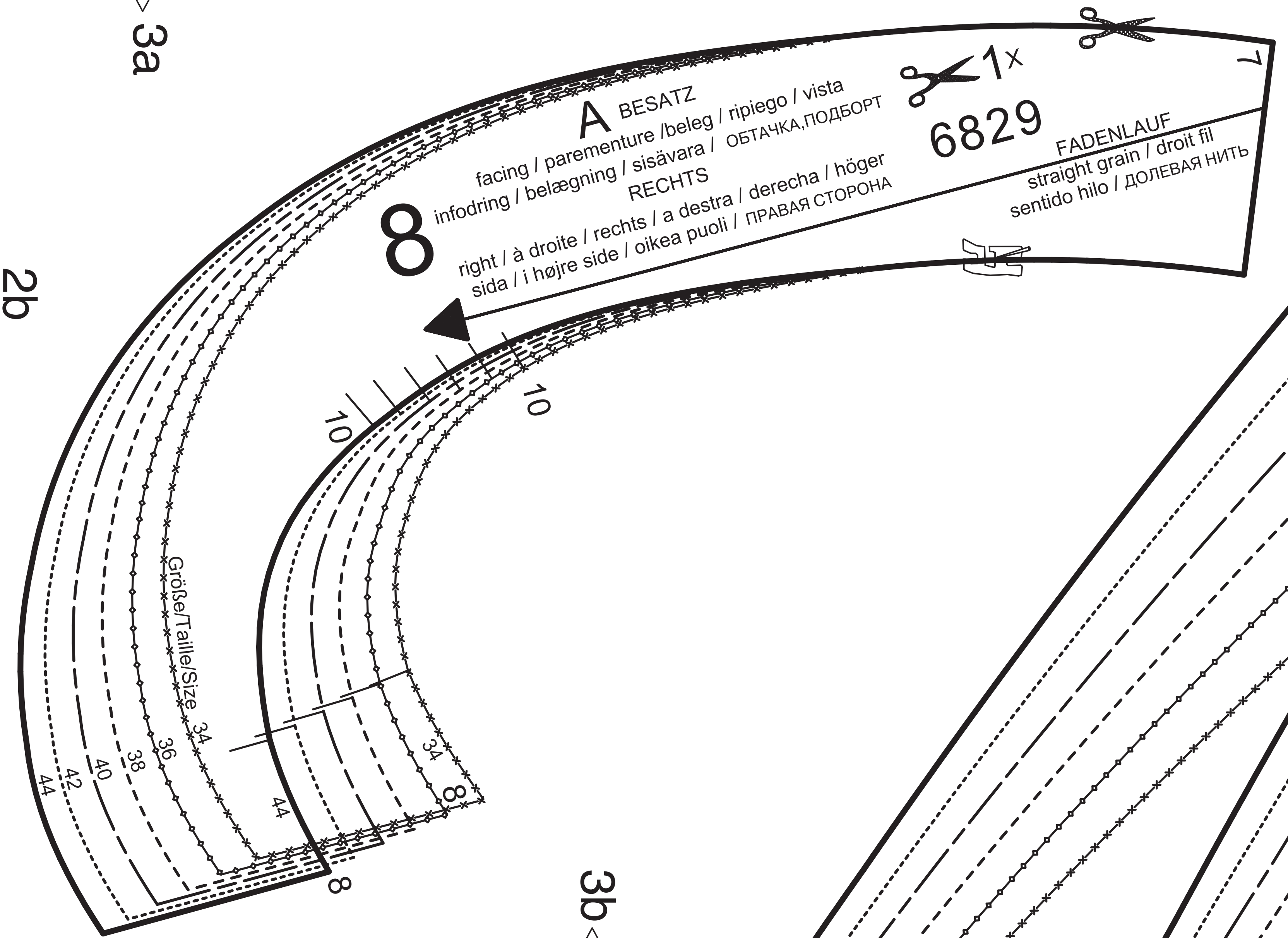

1f
2g
A
B

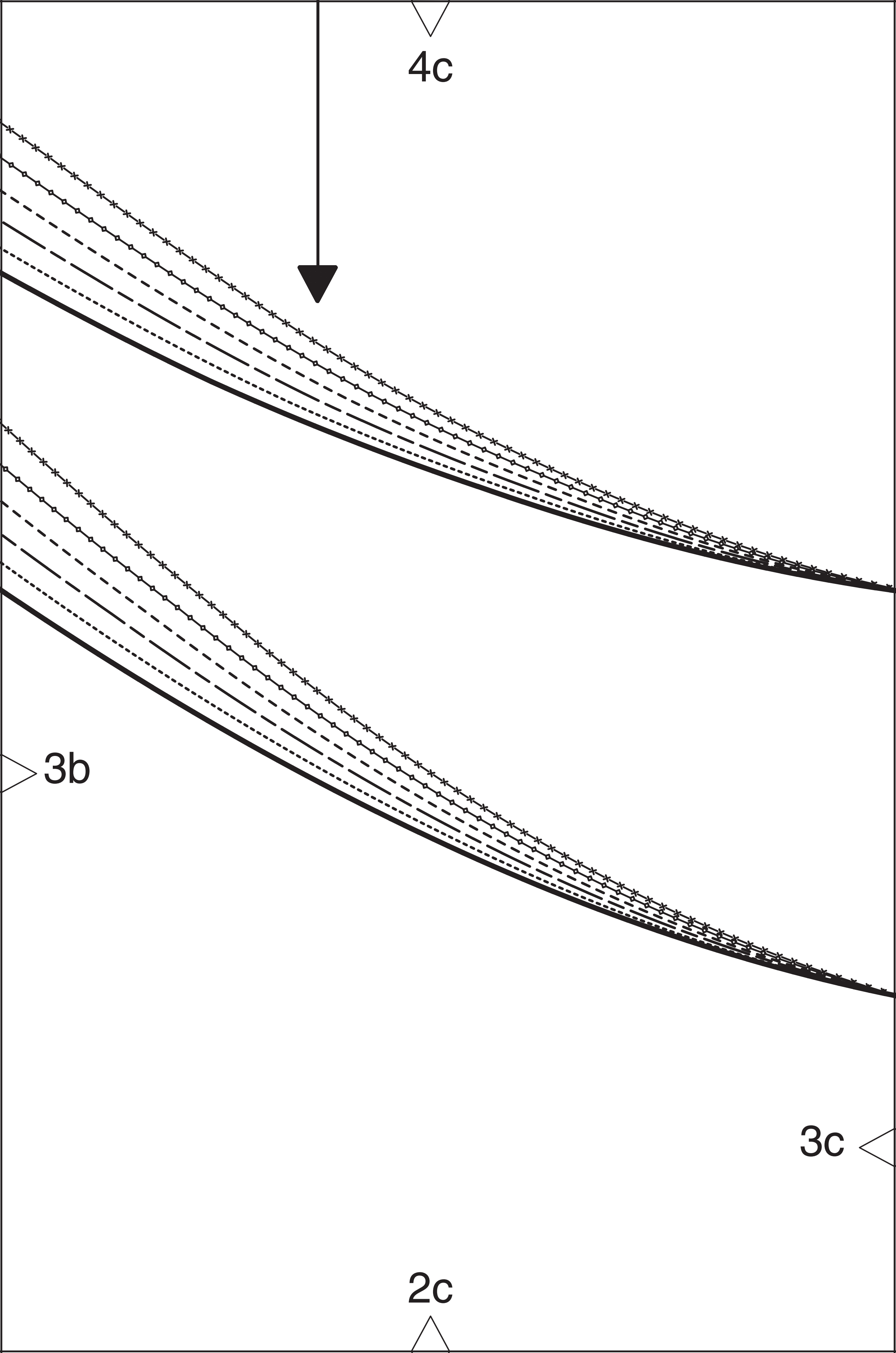
4a

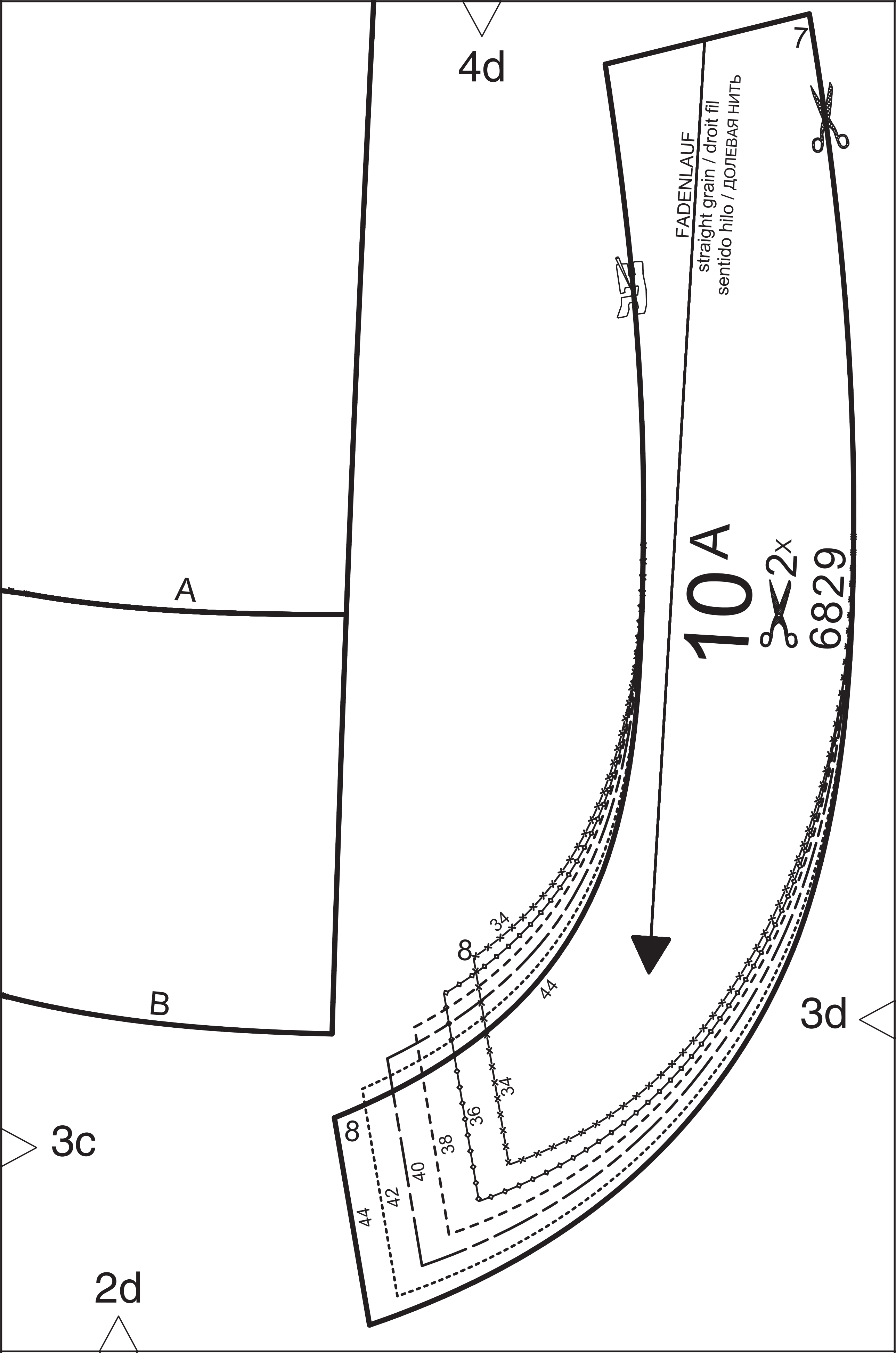

7
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
44
34
10
LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА
6829
8
34
BESATZ / facing
parementure / beleg
ripiego / vista / infodring
belægning / sisävara
ОБТАЧКА,ПОДБОРТ
9A
1x
8
44
42
40
38
36
34

3a

2a

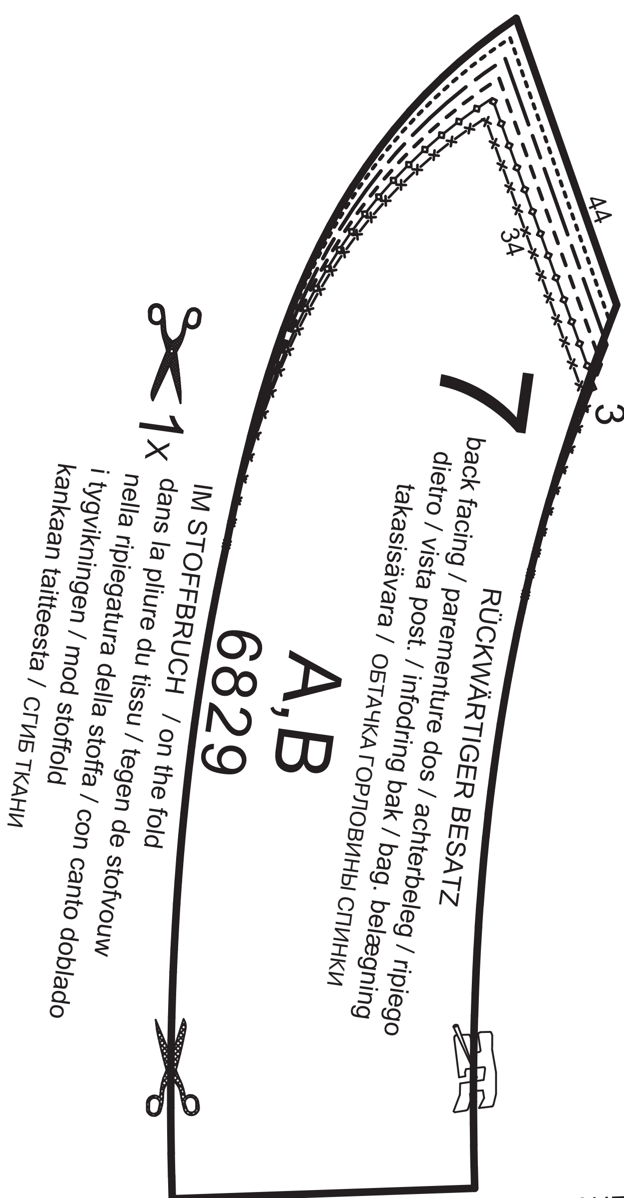

3a
4b
2b
3b
7
A BESATZ
facing / parementure /beleg / ripiego / vista
infodring / belægning / sisävara / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ
RECHTS
8
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
1x
6829
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
10
10
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
34
44
8
8


4c
3b
3c
2c



4d
7
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
10 A
2x
6829
A
B
8
34
36
38
40
42
44
3d
3c
2d

4e







3e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

3

6 A,B

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg ripiego davanti / vista anterior / infodring fram forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА


1x 6829

2e

4f

burda®
style

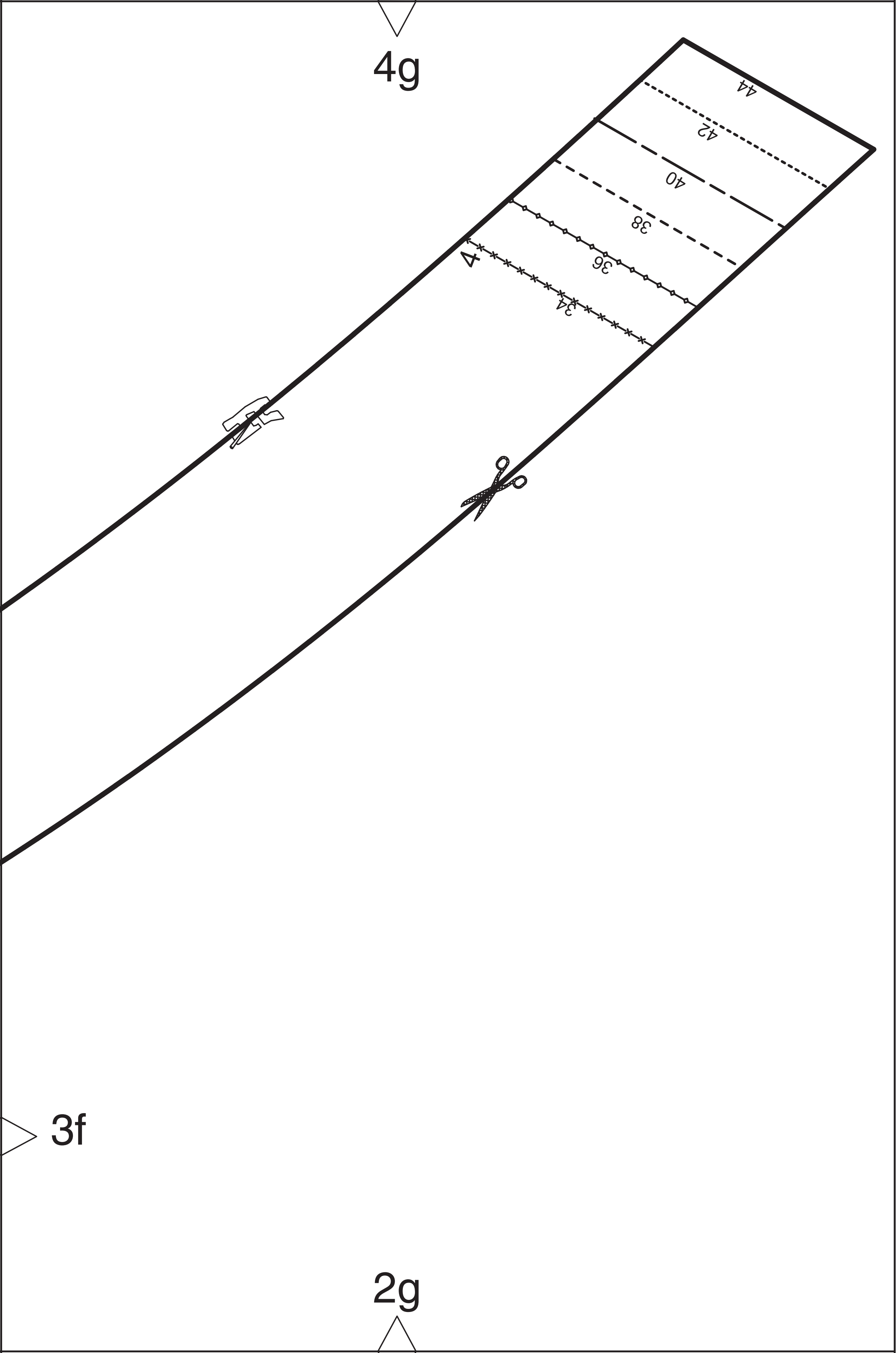
www.burdastyle.de

3e

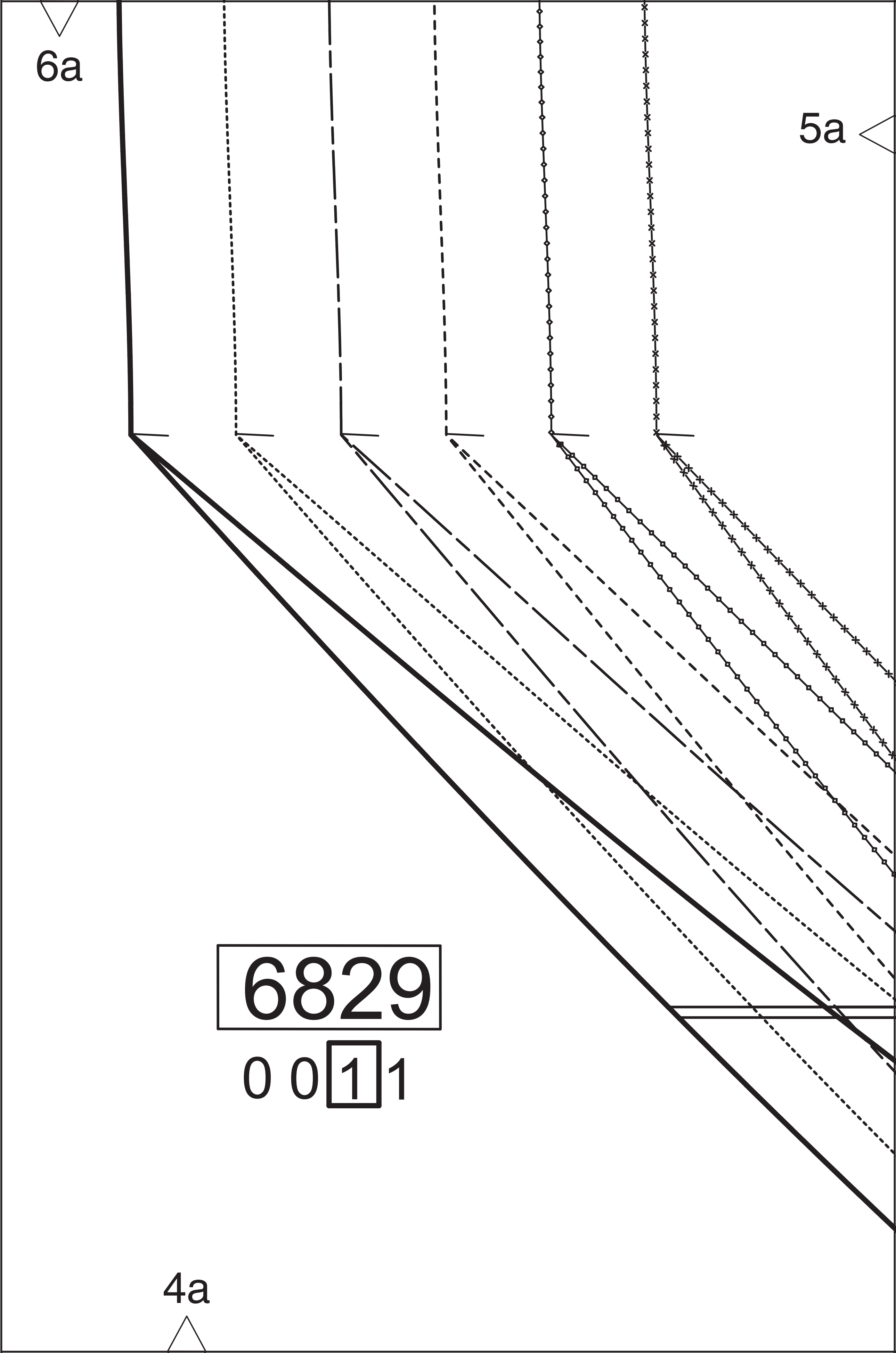
FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

2f



4g
44
42
40
38
36
34
4
3f
2g


6a
5a
6829
0 0 1 1
4a

6b

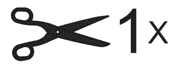
5a

3

VORDERE LINKE ROCKBAHN

left front skirt panel / devant gauche de jupe / linkervoorrokbaan
telo gonna sinistro davanti / falda izquierda anterior / vänster kjolvåd fram
forr. venstre nederdelsbredde / hameen vasen etukpl / ЛЕВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

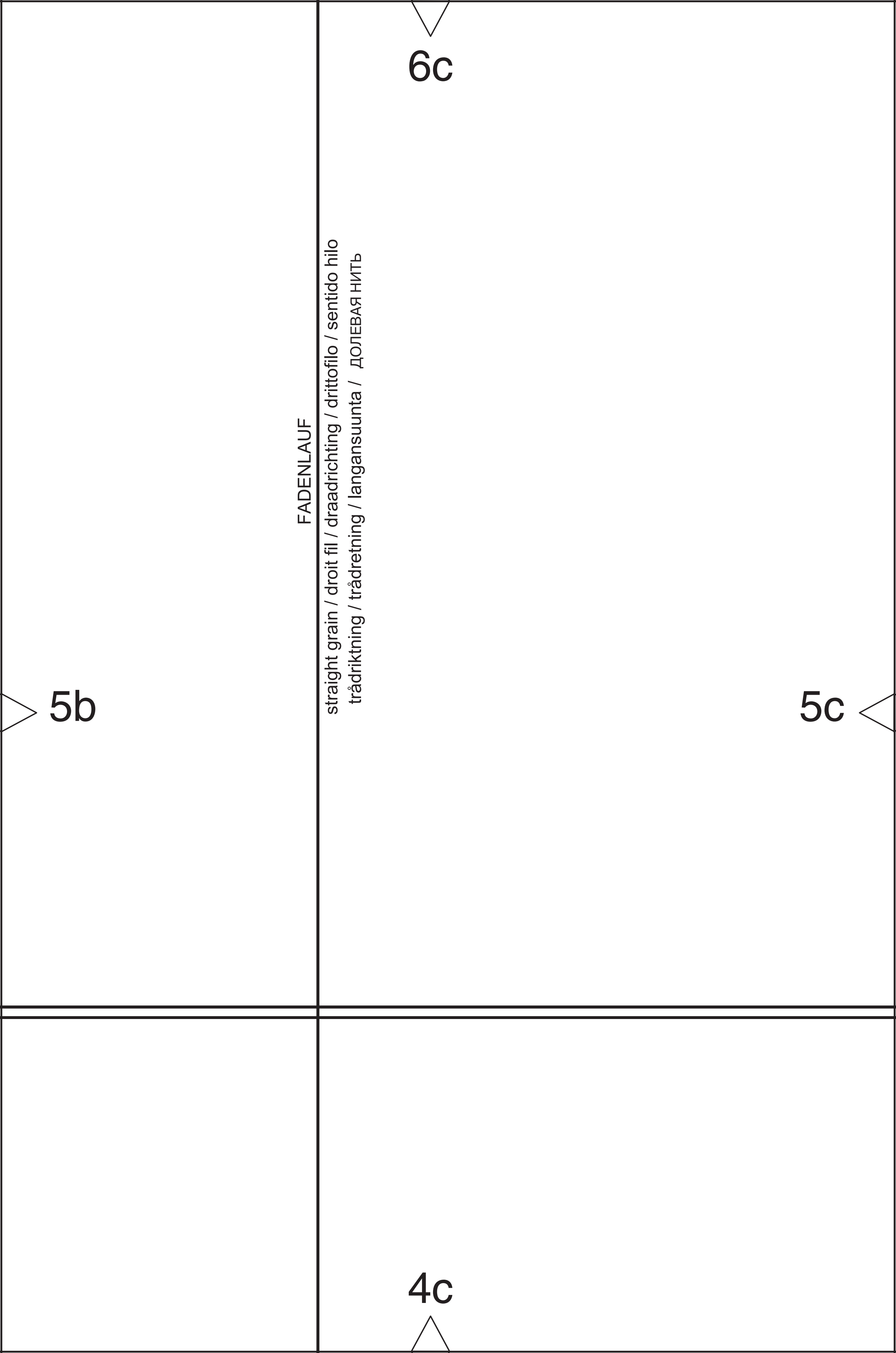


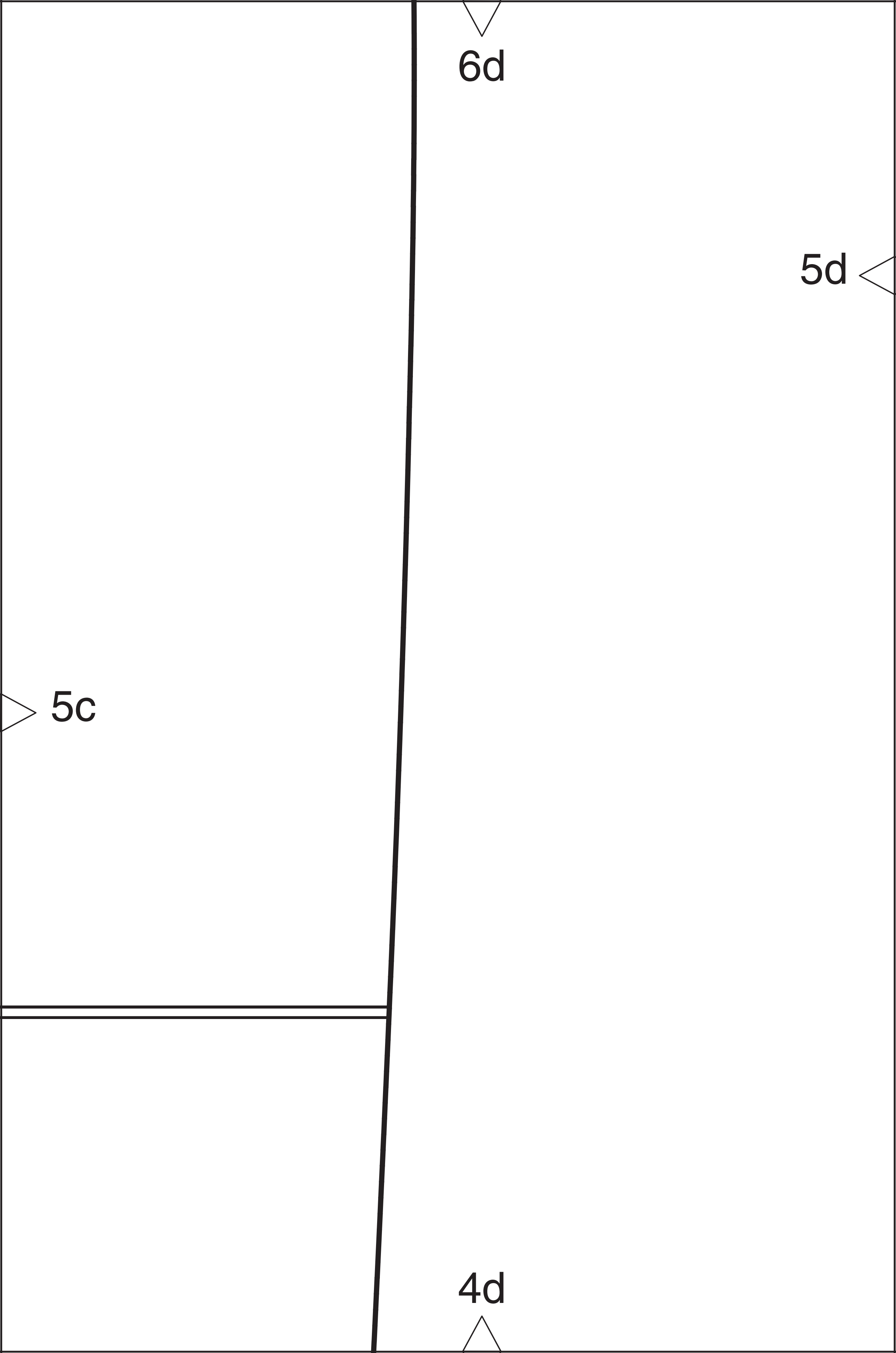
6829

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b


6c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5b
5c
4c



6d
5d
5c
4d

6e

5d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5e

5

34

44

5

34

36

38

40

42

44

4e

6f

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

5f

5e

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

5 A,B

1x 6829

4f

6g

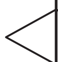
3

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5f

RECHTS
right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

4g

7a 

1

1

44

42

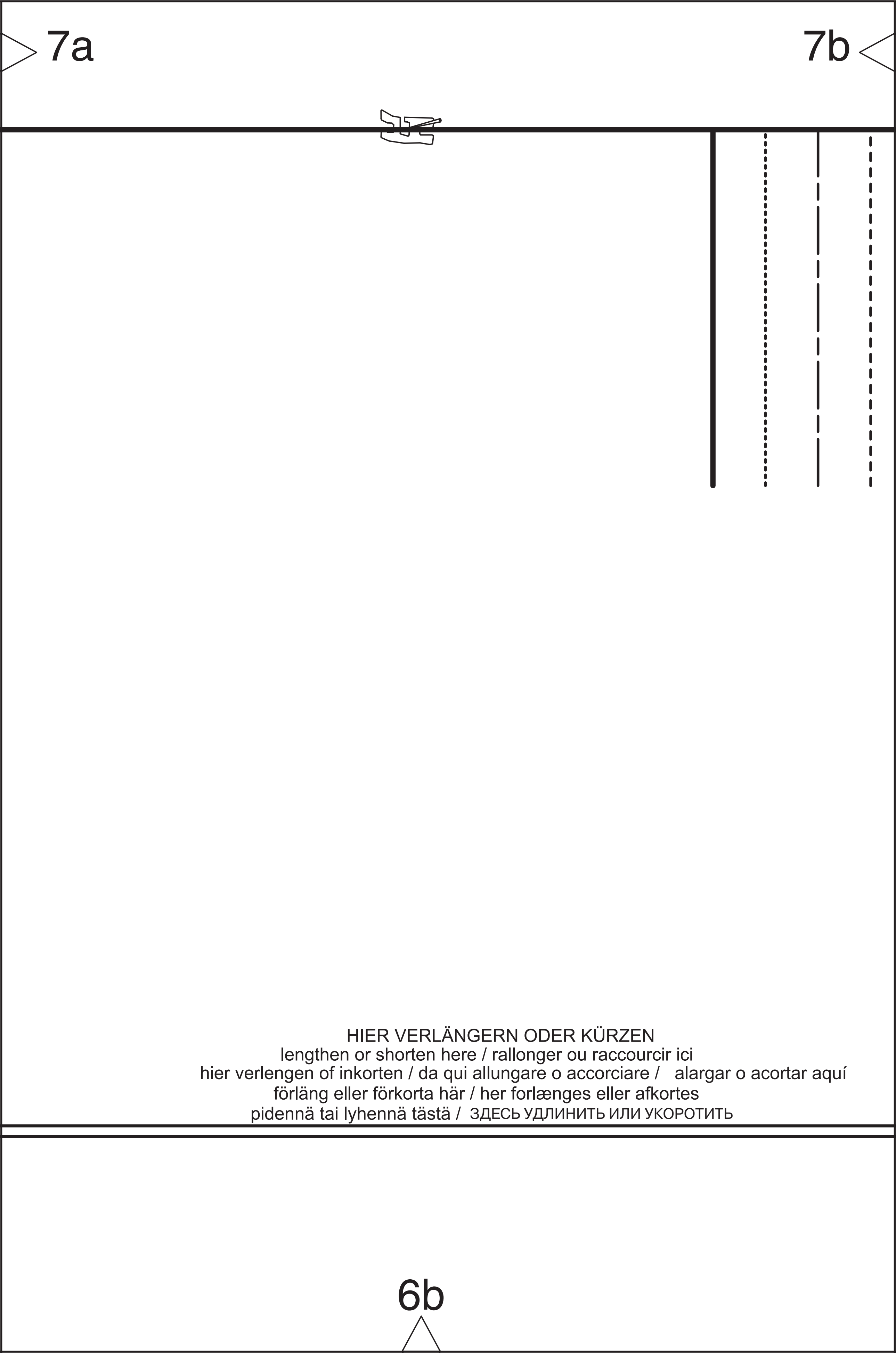
40

38

36

Größe/Taille/Size 34

6a

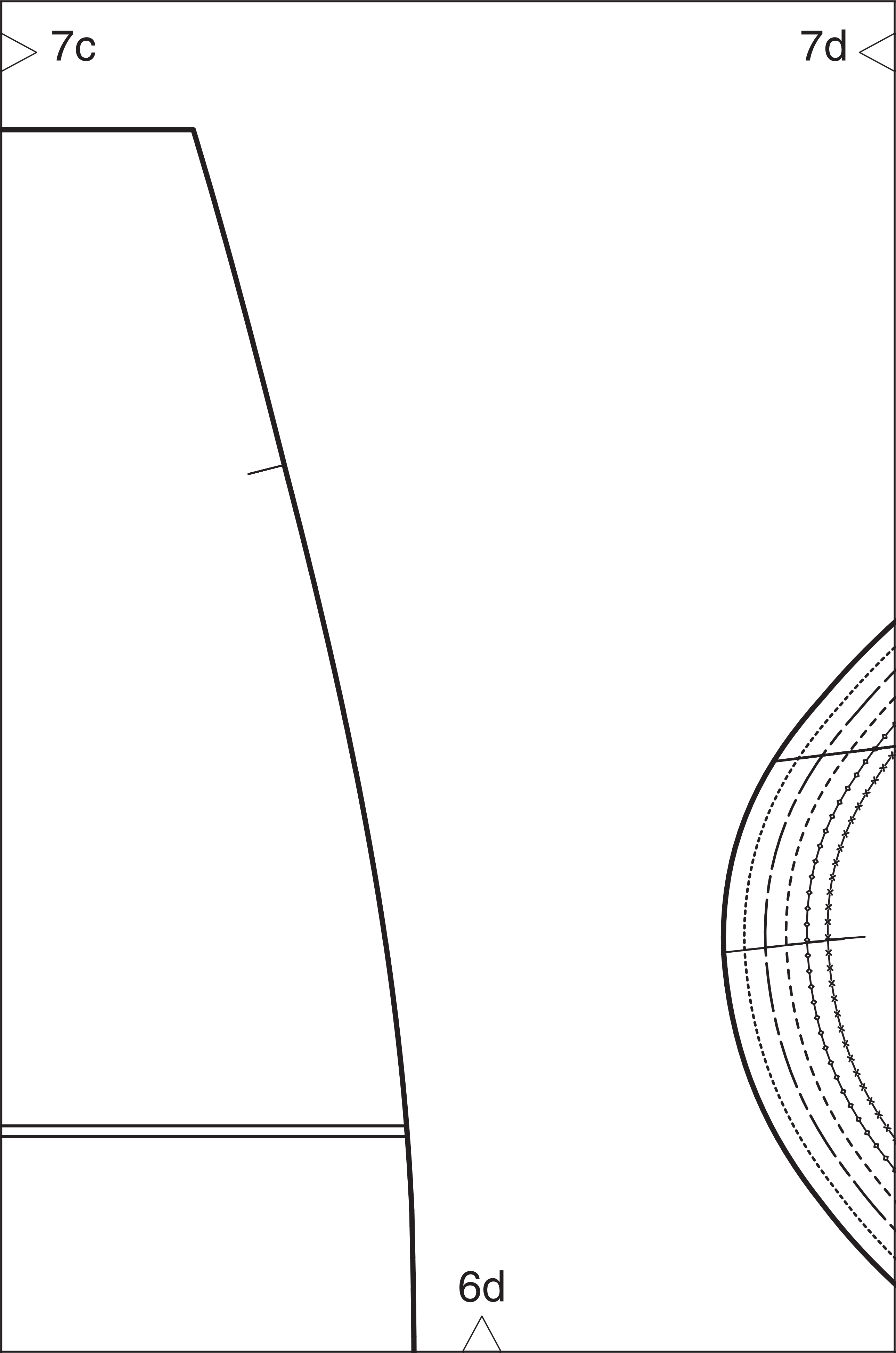

7a
7b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6b

7b

7c

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

6c


7c
7d
6d

7d

7e

9

10

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / trådretning / langansuunta / trådriktning

sentido hilo / drittofilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B



2x

6829

6e

7e

7f

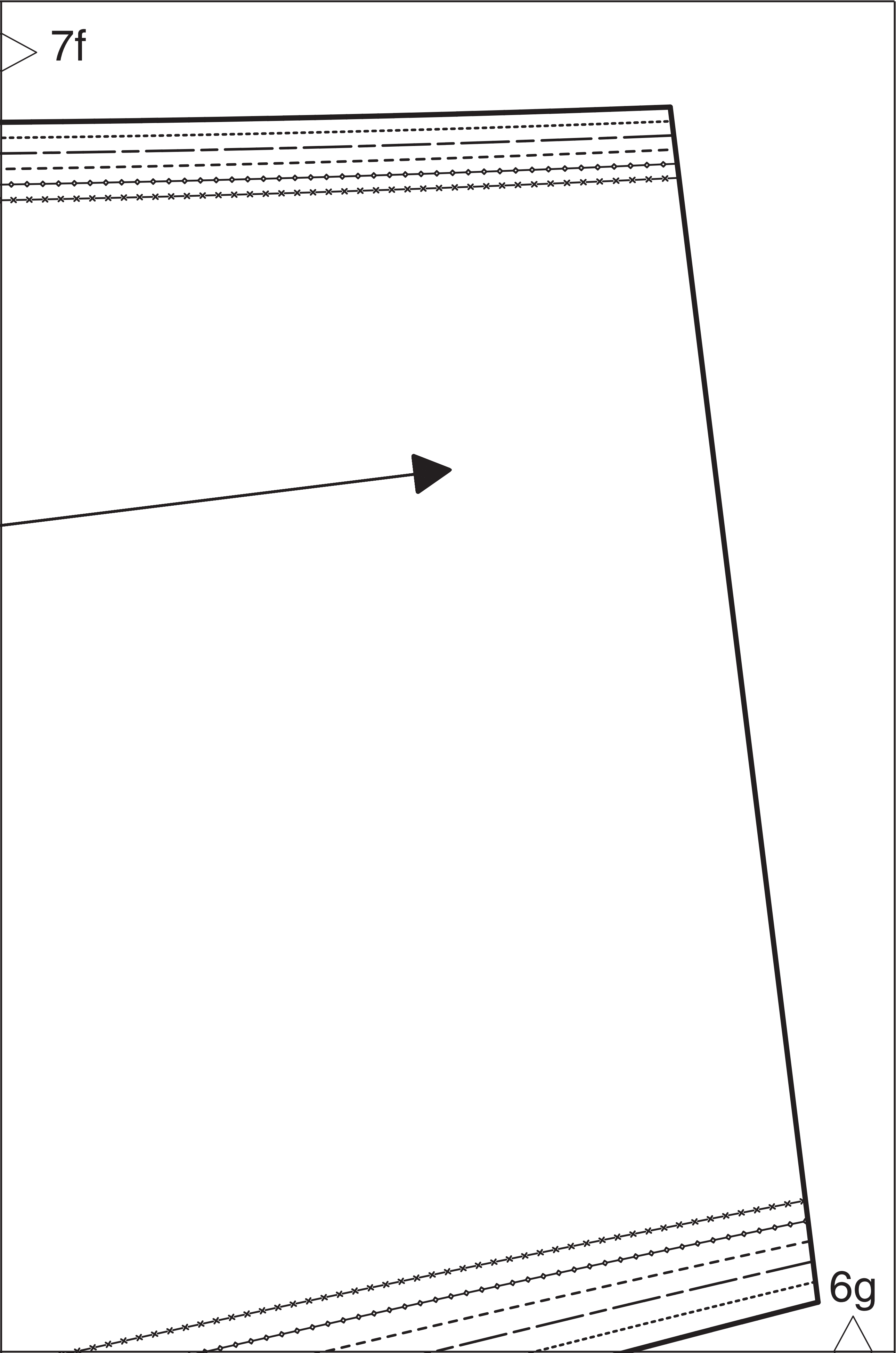
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f


7f
6g